叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为所提供的服务(for Service Rendered) 000001

2. 为所提供的服务(for Service Rendered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为所提供的服务(For service rendered)

第1/2页

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] ['rendəd]
FOR **SERVICE** **RENDERED**
为了 服务 渲染

服务费

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
By **J** **.** **F** **.** **BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɔɪ]
Illustrated **by** **COYE**
插图 经过 科耶

由 COYE 绘制插图

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgræms] [ðæt]
Are **you** **dissatisfied** **with** **the** **programs** **that**
是 你 不满 和 这 程序 那

您对以下项目不满意：

[kʌm] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ?
come **through** **your** **television** **set** **?**
来 通过 你的 电视 放 ?

是从电视机里传出来的吗?

[doʊnt] [kəm'pleɪn]
Don't **complain**
不 抱怨

不要抱怨

[tu:] [mʌtʃ] .
too **much** **.**
也 很多 .

太多了。

[lʊk] [wɒt] [keɪm] [θru:] [mɪs] - !
Look **what** **came** **through** **Miss** **Twilley's** **!**
看 什么 来了 通过 错过 - !

瞧瞧特威利小姐店里进了什么货!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] - .
Amazing **Stories** **April** **1963** **.**
惊人的 故事 四月 - .

《惊奇故事》1963年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['telɪvɪʒ(ə)n] [meɪd] [mɪs] ['iːnɪd] - [laɪf] [ɪn'djʊərəbl] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [laɪf] [hæd; həd] [wɪð'held] .

Television	made	Miss	Enid	Twilley's	life	endurable	by	providing	the	romance	which	life	had	withheld	.
电视	制成	错过	伊妮德	-	生活	可忍受的	经过	提供	这	浪漫	哪个	生活	有	隐瞒	.

电视为伊妮德·特威利小姐提供了她生活中缺失的浪漫，使她的生活变得可以忍受。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tjuːb][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [set] [bluː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)]['kraɪsɪs] .

So	when	the	picture	tube	in	her	old	-	fashioned	set	blew	out	,	it	was	a	major	crisis	.
所以	什么时候	这	图片	管子	在	她	老的	-	造型	放	吹	出去	,	它	曾是	一个	主要的	危机	.

所以当她那台老式电视机的显像管坏掉时，这可是一场大危机。

[bʌt; bət][ed][dʒæklɪnz] [fəʊn] ['dɪd(ə)nt] [rɪŋ] .

But	Ed	Jacklin's	phone	didn't	ring	.
但	艾德	杰克林的	电话	没有	戒指	.

但埃德·杰克林的手机没有响。

[ðə; ði][speə(r)] ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃ] [tjuːb][ɪn][dʒæklɪnz][tiː] . [viː] . [ʃɒp] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .

The	spare	twenty	-	eight	inch	tube	in	Jacklin's	T	.	V	.	shop	remained	undisturbed	on	the	shelf	.
这	空闲的	二十	-	八	英寸	管子	在	杰克林的	T	.	V	.	店铺	剩余	未受干扰	在	这	架子	.

杰克林电视商店里备用的28英寸显像管一直静静地放在架子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [mɪs] - ['lɪvɪŋ] [ruːm] [geɪv] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

And	the	drawn	shades	of	Miss	Twilley's	living	room	gave	no	hint	of	what	was	happening	behind	them	.
和	这	绘制	色调	的	错过	-	活的	房间	给予	不	暗示	的	什么	曾是	发生	在后面	他们	.

特威利小姐客厅的窗帘紧闭，丝毫看不出窗帘后面发生了什么。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɛlənˌbɜːrg] [went] [ɪts] [sə'bɜːbən] [weɪ] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ɪts] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] .

The	town	of	Ellenburg	went	its	suburban	way	unaware	of	the	crisis	in	its	residential	district	.
这	镇	的	埃伦伯格	去	它是	郊区	方式	不知情	的	这	危机	在	它是	住宅	区	.

埃伦堡镇走上了郊区化的道路，却对居民区的危机浑然不知。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

Which	was	probably	just	as	well	.
哪个	曾是	大概	只是	作为	出色地	.

这或许是件好事。

['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['terə(r)] , [mɪs] ['twɪli] [sæt][ɪn]['spæstɪk][rɪ'dʒɪdəti] ,

Frozen	with	terror	,	Miss	Twilley	sat	in	spastic	rigidity	,
冷冻	和	恐怖	,	错过	特威利	卫星	在	痉挛性	刚性	,

特威利小姐吓得动弹不得，僵硬地坐在那里，身体痉挛不动。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

her	horrified	eyes	riveted	on	the	thing	in	front	of	her	.
她	惊恐万分	眼睛	铆接	在	这	事物	在	正面	的	她	.

她惊恐的目光紧紧盯着眼前的东西。

[wʌn] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ɪm'fætɪk] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]

One	moment	she	had	been	suffering	emphatic	pangs	of	unrequited	love	with	a
一	片刻	她	有	到过	痛苦	强调	疼痛	的	单相思	爱	和	一个

['bʊzəmi] [tiː] . [viː] . [blɒnd] ,

bosomy	T	.	V	.	blonde	,
丰满的	T	.	V	.	金发	,

前一刻她还沉浸在对一位身材丰满的金发电视女郎的单恋中，痛苦万分。

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [həʊl] [ɒv; əv] [sɪ'mɪərɪən] ['blæknəs] [ðæt]

the	next	she	was	staring	into	a	rectangular	hole	of	Cimmerian	blackness	that
这	下一个	她	曾是	凝视	进入	一个	矩形的	洞	的	西米里安人	黑	那

[raɪðd] ,

writhed	,
扭动	,

接下来，她凝视着一个扭曲蠕动的、由西米里亚黑色物质构成的矩形黑洞。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gɔːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

twisted	and	disgorged	a	shape	that	made	her	tongue	cleave	to	the	roof
扭曲	和	吐出	一个	形状	那	制成	她	舌头	劈开	到	这	屋顶

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kən'strɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːm] [ðæt] [fɔːt]

of	her	mouth	and	her	throat	constrict	against	the	scream	that	fought
的	她	嘴	和	她	喉	收缩	反对	这	尖叫	那	战斗

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] .

for	release	.
为了	发布	.

扭曲并吐出一个形状，使她的舌头紧紧贴住上颚，喉咙收缩，难以发出想要释放的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeɪp] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [ɪm'presɪv] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][laɪm]

It	wasn't	a	large	shape	but	it	was	enormously	impressive	despite	the	lime
它	不是	一个	大的	形状	但	它	曾是	非常	感人的	尽管	这	酸橙

[griːn] [ʃɔːts] [ænd; ənd][kləʊk] [ðæt] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

green	shorts	and	cloak	that	partially	covered	it	.
绿色的	短裤	和	披风	那	部分	涵盖	它	.

虽然它个头不大，但即便被浅绿色的短裤和斗篷部分遮盖，也依然令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [rep'tɪliən] .

It	was	obviously	reptilian	.
它	曾是	明显地	爬行动物	.

它显然是爬行动物。

[ðə; ði] [red] [skɪn] [wɪð] [ɪts] [feɪnt] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] [skeɪlz] , [ðə; ði] [hɔːnz] ,

The	red	skin	with	its	faint	reticulated	pattern	of	ancestral	scales	,	the	horns	,
这	红色的	皮肤	和	它是	头晕的	网状的	图案	的	祖先的	秤	,	这	角	,

红色的皮肤上隐约可见祖先鳞片的网状纹路，还有角，

[ðə; ði] ['lɪdlɪs] [aɪz] , [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['fleksəb(ə)l][teɪl] ,

the	lidless	eyes	,	the	tapering	flexible	tail	,
这	无盖	眼睛	,	这	逐渐变细	灵活的	尾巴	,

无眼睑的眼睛，逐渐变细的灵活尾巴，

[ðə; ði] ['sɪnjuəs] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌmefɪstə'fiːlɪən] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]

the	sinuous	grace	and	Mephistophelean	face	were	enough	to	identify	it
这	蜿蜒	优雅	和	墨菲斯托费勒斯	脸	是	足够的	到	确认	它

[bɪ'jɒnd] [daʊt] .

beyond	doubt	.
超过	怀疑	.

那蜿蜒优美的身姿和魔鬼般的面容足以让人毫无疑问地认出它。

[hɜː(r); hə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [hæd; həd] [dis'gɔːdʒ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

Her	television	set	had	disgorged	the	devil	!
她	电视	放	有	吐出	这	魔鬼	!

她的电视机里竟然吐出了魔鬼!

['saɪləns] [dreɪpt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['smʌðərɪŋ] [fəʊldz] [æz; əz] [mɪs] - ['frəʊz(ə)n] ['aɪbɔːlz]

Silence	draped	the	room	in	smothering	folds	as	Miss	Twilley's	frozen	eyeballs
沉默	垂坠的	这	房间	在	窒息	折叠	作为	错过	-	冷冻	眼球

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɪmpɪd] [griːn] [aɪz]

were	caught	and	held	for	a	moment	by	the	devil's	limpid	green	eyes
是	捕捉	和	握住	为了	一个	片刻	经过	这	魔鬼的	清澈的	绿色的	眼睛

[huːz] [depθs] [swəːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊld] [sə'praɪz] .

whose	depths	swirled	for	an	instant	with	uncontrolled	surprise	.
谁	深度	旋转	为了	一个	立即的	和	不受控制	惊喜	.

寂静如潮水般涌入房间，令人窒息。特威利小姐僵硬的眼神被魔鬼清澈的绿色眼睛捕捉并凝视了一会儿，那双眼睛的深处瞬间涌现出无法抑制的惊讶。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] [dreɪps] , [ðə; ði] [dɪm] [laɪts] ,

The	devil	looked	around	the	room	,	at	the	closed	drapes	,	the	dim	lights	,
这	魔鬼	看起来	大约	这	房间	,	在	这	关闭	窗帘	,	这	暗淡	灯	,

魔鬼环顾四周，看着紧闭的窗帘和昏暗的灯光。

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ]

the	shabby	furniture	and	the	plate	of	cookies	and	the	teapot	on	the	tray
这	破旧	家具	和	这	盘子	的	曲奇饼	和	这	茶壶	在	这	托盘

[bɪ'saɪd] [mɪs] - [tʃeə(r)] .

beside	Miss	Twilley's	chair	.
旁	错过	-	椅子	.

破旧的家具，还有放在特威利小姐椅子旁边托盘上的一盘饼干和茶壶。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nəʊ] ['pentək(ə)l] , [nəʊ] ['kænd(ə)ls] [ɔː(r)] ['ɪnsens] , [nəʊ] ['ɔːltə(r)] , [nəʊ] ['sækrɪfaɪs] .

"	No	pentacle	,	no	candles	or	incense	,	no	altar	,	no	sacrifice	.
"	不	五芒星	,	不	蜡烛	或者	香	,	不	坛	,	不	牺牲	.

“没有五角星，没有蜡烛或香，没有祭坛，没有牺牲。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pekəb(ə)l] ['sævɪl] [rəʊ] ['æksent] .

Not	even	a	crystal	ball	,	"	he	murmured	in	an	impeccable	Savile	Row	accent	.
不是	甚至	一个	水晶	球	,	"	他	低声说道	在	一个	完美无瑕	萨维尔	排	口音	.

“连个水晶球都没有，”他用一口无可挑剔的萨维尔街口音低声说道。

" [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] — [dʒʌst] [haʊ] [ɪn] ['eblɪs] - [neɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	My	dear	young	woman	—	just	how	in	Eblis	'	name	did	you	do	it	?
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	—	只是	如何	在	埃布利斯	-	姓名	做过	你	做	它	?

“我亲爱的年轻女子——你究竟是如何做到的？以埃布利斯之名！”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɪksθ] ['ɔːdə(r)] ['fəʊkəs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "

There	isn't	a	single	sixth	order	focus	in	this	room	.	"
那里	不是	一个	单身的	第六	命令	重点	在	这	房间	.	"

这间屋子里没有一个六阶焦点。

" [duː; də] [wɒt] ?

"	Do	what	?
"	做	什么	?

“做什么？”

" [mɪs] ['twɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krəʊk] .
" Miss Twilley managed to croak .
" 错过 特威利 管理 到 发牢骚 .

"特威利小姐断气了。"

" [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Construct a gateway , " the devil said impatiently .
" 构造 一个 网关 , " 这 魔鬼 说 不耐烦地 .

"建造一座传送门,"魔鬼不耐烦地说。

" [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [maɪn] . "
" A bridge between your world and mine . "
" 一个 桥 之间 你的 世界 和 矿 . "

"连接你我世界的桥梁。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" I didn't , " Miss Twilley said .
" 我 没有 , " 错过 特威利 说 .

"我没有,"特威利小姐说。

" [juː; jʊ] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tjuːb] [ɒv; əv][maɪ][tiː] . [viː] . [set] — [ɔː(r)] [wɒt]
" You came crawling out of the picture tube of my T . V . set — or what
" 你 来了 爬行 出去 的 这 图片 管子 的 我的 T . V . 放 — 或者 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tjuːb] ,
was the picture tube ,
曾是 这 图片 管子 ,

"你从我的电视机显像管里爬出来了——或者说，是从那个曾经是显像管的地方爬出来了，

" [ʃiː; ʃi] [ə'mendɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
" she amended as her eyes strayed to the rectangle of darkness .
" 她 修订版 作为 她 眼睛 迷路了 到 这 长方形 的 黑暗 .

"她补充道，目光却飘向了那片黑暗的矩形区域。"

[ðə; ði]['dev(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][tiː] . [viː] . ['kjʊəriəsli] ,
The devil turned and eyed the T . V . curiously ,
这 魔鬼 转向 和 眼睛 这 T . V . 奇怪的是 ,

魔鬼转过身，好奇地打量着电视机。

['gɪvɪŋ] [mɪs] ['twɪli] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn]
giving Miss Twilley an excellent view of his tail which protruded through a slit in
给予 错过 特威利 一个 出色的 看法 的 他的 尾巴 哪个 突出 通过 一个 缝隙 在
[hɪz; ɪz] [kləʊk] .
his cloak .
他的 披风 .

他的尾巴从斗篷的缝隙里伸了出来，让特威利小姐可以清楚地看到它。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .
She eyed it with apprehension and distaste .
她 眼睛 它 和 忧虑 和 厌恶 .

她带着不安和厌恶的目光打量着它。

" [ɑː] — [ai] [siː] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [m'ɜːməd] ,
" Ah — I see , " the devil murmured ,
" 啊 — 我 看 , " 这 魔鬼 低声说道 ,

"啊——我明白了,"魔鬼低声说道。

" [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɔːdə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪksθ]['ɔːdə(r)]['dʒenəreɪtə(r)]
" a third order electronic communicator transformed to a sixth order generator
" 一个 第三 命令 电子的 沟通者 转变 到 一个 第六 命令 发电机
[baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] .
by an accidental short circuit .
经过 一个 偶然 短的 电路 .

"一个三阶电子通讯器因意外短路而变成了一个六阶发生器。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
Most **interesting** **.**
最多 有趣的 .

非常有趣。

[ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][wʌn] . - [tuː; tə][ðə; ði] 25th ['paʊə(r)]
The **statistical** **chances** **of** **this** **happening** **are** **about** **1** **.** **75** **to** **the** **25th** **power**
这 统计 机会 的 这 发生 是 关于 1 . - 到 这 25th 力量
,
,
,

这件事发生的统计概率约为1.75的25次方。

[gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
give **or** **take** **a** **couple** **of** **hundred** **thousand** **.**
给 或者 拿 一个 夫妻 的 百 千 .

大概几十万吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] ['hjuːmən] . "
You **are** **an** **extremely** **fortunate** **human** **.** **"**
你 是 一个 极其 幸运 人类 . "

你真是个极其幸运的人。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" **That's** **not** **what** **I** **would** **call** **it** **,** **"** **Miss** **Twilley** **said** **.**
" 那就是 不是 什么 我 会 称呼 它 , " 错过 特威利 说 .

“我不会那样称呼它，”特威利小姐说。

[ðə; ði]['devə)l][smaɪld] , [æn; ən][ækt][ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['ɒdli] [laɪk] ['krɪʃnə] ['miːˌnɑn] .
The **devil** **smiled** **,** **an** **act** **that** **made** **him** **look** **oddly** **like** **Krishna** **Menon** **.**
这 魔鬼 微笑 , 一个 行为 那 制成 他 看 奇怪 喜欢 克里希那 梅农 .

魔鬼笑了，这个举动让他看起来竟与克里希纳·梅农十分相似。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɜːbd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] ['nidnt] [kiːp] [prə'dʒektɪŋ] [sʌtʃ]
" **You** **are** **disturbed** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **you** **really** **needn't** **keep** **projecting** **such**
" 你 是 不安 , " 他 说 , " 但 你 真的 不必 保持 投影 这样的
[rɔː] [fɪə(r)] .
raw **fear** **.**
生的 害怕 .

“你很不安，”他说，“但你真的没必要一直表现出如此赤裸裸的恐惧。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] .
I **have** **no** **intention** **of** **harming** **you** **.**
我 有 不 意图 的 伤害 你 .

我无意伤害你。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn][fækt] .
Quite **the** **contrary** **in** **fact** **.**
相当 这 相反 在 事实 .

事实恰恰相反。

" [mɪs] ['twɪli] ['wʌznt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
" **Miss** **Twilley** **wasn't** **reassured** **.**
" 错过 特威利 不是 放心 .

“特威利小姐并没有感到安心。”

[d'ɛvəlz] [wɪð] ['brɪtɪʃ] ['æksents; æk'sents][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] .
Devils **with** **British** **accents** **were** **probably** **untrustworthy** **.**
魔鬼 和 英国 口音 是 大概 不可信赖的 .

操着英国口音的魔鬼大概不可信。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hel] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
" Why don't you go back to hell where you came from ?
" 为什么 不 你 去 后退 到 地狱 在哪里 你 来了 从 ?

你为什么不滚回你来的地狱去呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['petɪʃli] .
" she asked pettishly .
" 她 问 斤斤计较 .

她带着一丝恼怒问道。

" [ai] [wɪʃ] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli]
" I wish , " the devil said with a shade of annoyance in his beautifully
" 我 希望 , " 这 魔鬼 说 和 一个 阴影 的 烦恼 在 他的 非常漂亮
['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ,
modulated voice ,
调制 嗓音 ,

"但愿如此,"魔鬼用他那优美动听的声音，带着一丝恼怒说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɒp] ['juːzɪŋ] [ðəʊz] ['tɜːmɪn(ə)l] - [el] - , [aɪm][ə; eɪ]['deɪvi] ,
" that you would stop using those terminal ' l's ' , I'm a Devi ,
" 那 你 会 停止 使用 那些 终端 - l's - , 我是 一个 黛薇 ,

"希望你停止使用那些结尾的'l'，我是个Devi，

[nɒt][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [ænd; ənd][maɪ]['hoʊmˌwɜːrld][ɪz][hel] , [nɒt] [hel] .
not a devil — and my homeworld is Hel , not hell .
不是 一个 魔鬼 — 和 我的 家园 是 赫尔 , 不是 地狱 .

我不是魔鬼——我的家乡是赫尔，不是地狱。

[wʌn] - [el] - , [nɒt] [tuː] .
One ' l ' , not two .
一 - 我 - , 不是 二 .

只有一个"l"，不是两个。

[aɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [nɒt][ə; eɪ]['spɪrɪt] . "
I'm a species , not a spirit . "
我是 一个 物种 , 不是 一个 精神 . "

我是物种，不是灵魂。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" It makes no difference , " Miss Twilley said .
" 它 制作 不 不同之处 , " 错过 特威利 说 .

"这没什么区别,"特威利小姐说。

" ['aɪðə(r)] [wei] [jʊr; jər] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['sliðə] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][tiː] .
" Either way you're disconcerting , particularly when you come slithering out of my T .
" 任何一个 方式 你是 令人不安 , 特别 什么时候 你 来 滑行 出去 的 我的 T .
[viː] . [set] . "
V . set . "
V . 放 . "

"不管怎样，你都让人不安，尤其是当你从我的电视机里爬出来的时候。"

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɪndəstri] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , " [ðə; ði]['deɪvi] [ə'griːd] .
" It might give your television industry a bad name , " the Devi agreed .
" 它 可能 给 你的 电视 行业 一个 坏的 姓名 , " 这 黛薇 同意 .

"这可能会败坏你们电视行业的名声,"黛维同意道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [huː] [kleɪm][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n]
" But there are many of your race who claim the device is an invention
" 但 那里 是 许多 的 你的 种族 WHO 宣称 这 设备 是 一个 发明
[ɒv; əv][maɪn] . "
of mine . "
的 矿 . "

"但是你们族中有很多人声称这个装置是我的发明。"

" [aɪ][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['kəʊldli] .

"	I	don't	enjoy	being	frightened	,	"	Miss	Twilley	said	coldly	.
"	我	不	享受	存在	害怕	,	"	错过	特威利	说	冷冷地	.

"我不喜欢被吓到，"特威利小姐冷冷地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

She	was	rapidly	recovering	her	normal	self	-	possession	.
她	曾是	快速	恢复中	她	普通的	自己	-	拥有	.

她很快就恢复了往日的沉着冷静。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd]

"	And	I	would	have	felt	much	better	if	you	had	stayed	where	you	belonged
"	和	我	会	有	毛毡	很多	更好的	如果	你	有	入住	在哪里	你	属于

[ænd; ənd]['maɪndɪd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,

and	minded	your	own	business	,
和	有思想	你的	自己的	商业	,

"如果你待在你该待的地方，别多管闲事，我会感觉好得多。"

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	she	finished	.
"	她	完成的	.

她总结道。

" [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði]['deɪvi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	my	dear	young	lady	,	"	the	Devi	protested	.
"	但	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	这	黛薇	抗议	.

"可是我亲爱的小姐，"女神抗议道。

" [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]

"	I	never	dreamed	that	I	would	frighten	you	,	and	besides	you	are	my
"	我	绝不	梦见	那	我	会	吓唬	你	,	和	除了	你	是	我的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

"我做梦也没想到会吓到你，而且，你是我的生意。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ˌɑːr 'iː] - ['frəʊz(ə)n] [mɪs] ['twɪli] .

"	He	smiled	gently	at	the	suddenly	re	-	frozen	Miss	Twilley	.
"	他	微笑	轻轻地	在	这	突然	关于	-	冷冻	错过	特威利	.

"他对着突然又僵住的特威利小姐温柔地笑了笑。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] , [mɪs] ['twɪli] [θɔːt] ['waɪldli] .

I	must	be	dreaming	,	Miss	Twilley	thought	wildly	.
我	必须	是	做梦	,	错过	特威利	想法	疯狂地	.

"我一定是在做梦，"特威利小姐疯狂地想。

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

This	has	to	be	a	nightmare	.
这	有	到	是	一个	恶梦	.

这简直是一场噩梦。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

After	all	,	this	is	the	Twentieth	Century	and	there	are	no	such	things	as
后	全部	,	这	是	这	第二十	世纪	和	那里	是	不	这样的	事物	作为

[d'ɛvəlz] .

devils	.
魔鬼	.

毕竟，这是二十世纪，世上根本没有魔鬼这种东西。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑːrnt] , " [ðə; ði]['deɪvi] [sed] .

"	Of	course	there	aren't	,	"	the	Devi	said	.
"	的	课程	那里	不是	,	"	这	黛薇	说	.

"当然没有，"女神说道。

" [ai]['əʊnli][həʊp][ai] [weɪk] [ʌp][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ][stɑːk] ['reɪvɪŋ] [mæd] !

"	I	only	hope	I	wake	up	before	I	go	stark	raving	mad	!
"	我	仅有的	希望	我	唤醒	向上	前	我	去	斯塔克	狂言	疯狂的	!

我只希望在我彻底疯掉之前醒悟过来!

" [mɪs] ['twɪli] [m'ɜːməd] .

"	Miss	Twilley	murmured	.
"	错过	特威利	低声说道	.

"特威利小姐低声说道。"

" [naʊ] [hiːz] ['ɑːnsərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "

"	Now	he's	answering	before	I	say	anything	.	"
"	现在	他是	回答	前	我	说	任何事物	.	"

"现在我还没开口，他就先回答了。"

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnrɪə'ʃʊrɪŋli] .

"	You're	not	asleep	,	"	he	said	unreassuringly	.
"	你是	不是	睡着了	,	"	他	说	令人不安地	.

"你没睡着，"他语气令人不安地说。

" [ai] ['mɪəli] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	I	merely	read	your	mind	.
"	我	仅仅	读	你的	头脑	.

我只是读懂了你的心思。

" [hiː; hi] [gri'meis] [dɪs'teɪstfəli] .

"	He	grimaced	distastefully	.
"	他	做了个鬼脸	令人厌恶地	.

他厌恶地做了个鬼脸。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fɪəz] , [ˌinhi'biʃən] , [rɪ'preʃ(ə)n] , [kən'venʃnz] [ænd; ənd]

"	And	what	a	mass	of	fears	,	inhibitions	,	repressions	,	conventions	and
"	和	什么	一个	大量的	的	恐惧	,	抑制	,	镇压	,	惯例	和

['ætətjʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

attitudes	it	is	!
态度	它	是	!

"这里面充满了恐惧、禁忌、压抑、习俗和态度！"

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ðæt] [maɪndz] [laɪk] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ]

It's	a	good	thing	for	your	race	that	minds	like	yours	are	not	in	the
它是	一个	好的	事物	为了	你的	种族	那	思想	喜欢	你的	是	不是	在	这

[mə'dʒɒrəti] .

majority	.
多数	.

对你们种族来说，像你这样想法的人不是多数，这是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .

It	would	be	disastrous	.
它	会	是	灾难性的	.

那将是一场灾难。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [jʊr; jər] ['tiːtə] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˌpærə'nɔɪə] .

Or	do	you	realize	you're	teetering	on	the	verge	of	paranoia	.
或者	做	你	意识到	你是	摇摇欲坠	在	这	边缘	的	妄想症	.

或者你是否意识到自己正徘徊在妄想症的边缘?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] . "

You	**are**	**badly**	**in**	**need**	**of**	**adjustment**	**.**	**"**
你	是	糟糕	在	需要	的	调整	.	"

你急需做出调整。

" [aɪm][nɒt] !

"	**I'm**	**not**	**!**
"	我是	不是	!

我不是!

[jʊr; jər] ['laɪɪŋ] !

You're	**lying**	**!**
你是	说谎	!

你在撒谎!

[jʊr; jər][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] !

You're	**the**	**Father**	**of**	**Lies**	**!**
你是	这	父亲	的	谎言	!

你是谎言之父!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**she**	**snapped**	**.**
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [ænd; ənd]['laɪəz] ([hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] " ['lɔɪərz] ") [səʊ][aɪm][təʊld] .

"	**And**	**liars**	**(**	**he**	**made**	**it**	**sound**	**like**	**"**	**lawyers**	**"**	**)**	**so**	**I'm**	**told**	**.**
"	和	说谎者	(	他	制成	它	声音	喜欢	"	律师	"	)	所以	我是	讲述	.

"还有骗子（他说的好像是'律师'），我听说是这样。"

[ˌnevəðə'les] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

Nevertheless	**I'm**	**telling**	**you**	**the**	**truth**	**.**
尽管如此	我是	讲述	你	这	真相	.

但我说的都是实话。

[ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	**don't**	**care**	**to**	**be**	**confused**	**with**	**some**	**anthropomorphic**	**figment**	**of**	**your**
我	不	关心	到	是	使困惑	和	一些	拟人化的	虚构	的	你的

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

superstitious	**imagination**	**.**
迷信的	想像力	.

我不在乎被误认为是你迷信想象中拟人化的虚构人物。

[aɪm][æz; əz]['riːəl][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I'm	**as**	**real**	**as**	**you**	**are**	**.**
我是	作为	真实的	作为	你	是	.

我和你一样真实。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] — [laɪf] — [dʒʌst][æz; əz] [jɔːz] [ɪz]['iːnɪd] ['twɪli] .

I	**have**	**a**	**name**	**—**	**Lyf**	**—**	**just**	**as**	**yours**	**is**	**Enid**	**Twilley**	**.**
我	有	一个	姓名	—	生活	—	只是	作为	你的	是	伊妮德	特威利	.

我的名字叫莱夫（Lyf），就像你的名字叫伊妮德·特威利（Enid Twilley）一样。

[aɪm][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['entəti][ɪn][maɪ] ['enkleɪv] .

I'm	**the**	**mardak**	**of**	**Gnoth**	**,**	**an**	**important**	**entity**	**in**	**my**	**enclave**	**.**
我是	这	-	的	-	,	一个	重要的	实体	在	我的	飞地	.

我是格诺斯的玛达克，在我的飞地中扮演着重要的角色。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][hel] .

And	**I**	**have**	**no**	**intention**	**of**	**seizing**	**you**	**and**	**carrying**	**you**	**off**	**to**	**Hel**	**.**
和	我	有	不	意图	的	抓住	你	和	携带	你	离开	到	赫尔	.

我并没有打算抓住你，把你带到地狱去。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [dɪm] [vju:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

The	Council	would	take	an	extremely	dim	view	of	such	an	action	.
这	理事会	会	拿	一个	极其	暗淡	看法	的	这样的	一个	行动	.

理事会对此举将持极其负面的态度。

['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['pɜ:mənəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haipə'speiʃəl] [gæp] [ðæt] ['seprəts] ['aʊə(r)] [wɜ:ld]

Passing	a	human	permanently	across	the	hyperspatial	gap	that	separates	our	worlds
通过	一个	人类	永久的	穿过	这	超空间	差距	那	分离	我们的	世界

[ɪz][ə; eɪ][kraɪm] — [ən'les] [kən'sent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [əb'teɪnd] ['praɪə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] . "

is	a	crime	—	unless	consent	in	writing	is	obtained	prior	to	such	passage	.	"
是	一个	犯罪	—	除非	同意	在	写作	是	获得	事先的	到	这样的	通道	.	"

将人类永久送过分隔我们世界的超空间鸿沟是一种犯罪行为——除非事先获得书面同意。

" [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][kən'sent][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

"	Unless	we	have	consent	in	writing	,
"	除非	我们	有	同意	在	写作	,

除非我们获得书面同意，

['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['pɜ:mənəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haipə'speiʃəl] [gæp] [ðæt] ['seprəts] ['aʊə(r)] [wɜ:ld]

passing	a	human	permanently	across	the	hyperspatial	gap	that	separates	our	worlds
通过	一个	人类	永久的	穿过	这	超空间	差距	那	分离	我们的	世界

[ɪz][ə; eɪ][kraɪm] . "

is	a	crime	.	"
是	一个	犯罪	.	"

将人类永久送过分隔我们世界的超空间鸿沟是一种犯罪行为。

" [aɪl] [bet] ! "

"	I'll	bet	!	"
"	患病的	赌注	!	"

我敢打赌！

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['laɪə(r)] ?

"	Are	you	calling	me	a	liar	?
"	是	你	呼叫	我	一个	说谎者	?

你是说我撒谎吗?

" [laɪf] [ɑ:skt] ['sɒftli] .

"	Lyf	asked	softly	.
"	生活	问	轻轻	.

“莱夫轻声问道。”

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] . "

"	That's	the	general	idea	.	"
"	那就是	这	一般的	主意	.	"

“大致意思就是这样。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə]['hju:mən] ['ɪnsələns] , " [laɪf] [sed] ['aɪsɪli] .

"	There's	a	limit	to	human	insolence	,	"	Lyf	said	icily	.
"	有	一个	限制	到	人类	傲慢	,	"	生活	说	冰冷地	.

“人类的傲慢也是有限度的，”莱夫冷冷地说。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kɒli:gz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'sɪnəreɪt] ['membəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

"	No	wonder	some	of	my	colleagues	occasionally	incinerate	members	of	your
"	不	想知道	一些	的	我的	同事	偶尔	焚化	成员	的	你的

[reɪs] .

race	.
种族	.

难怪我的一些同事偶尔会焚烧你们种族的成员。

" [mɪs] ['twɪli] [tʃəʊkt] [bæk] [ðə; ði]['kru:dəti] [ðæt] ['flʌtə] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

"	Miss	Twilley	choked	back	the	crudity	that	fluttered	on	her	lips	.
"	错过	特威利	窒息	后退	这	粗俗	那	飘动	在	她	嘴唇	.

“特威利小姐强忍住即将脱口而出的粗俗言语。”

" [ðæts] ['betə(r)] , " [laɪf] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" That's better , " Lyf said approvingly .
" 那就是 更好的 , " 生活 说 赞许地 .

"这样好多了，"莱夫赞许地说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [self][kən'trəʊl] .
" You really should practice self control .
" 你 真的 应该 实践 自己 控制 .

你真的应该好好练习自制力。

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It's good for you .
它是 好的 为了 你 .

这对你有好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃudnt] [meɪk] [ə'sʌmpʃən] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌɪnkəm'pliːt] ['deɪtə] .
And you shouldn't make assumptions based upon incomplete data .
和 你 不应该 制作 假设 基于 之上 未完成 数据 .

你不应该根据不完整的数据做出假设。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ðæt] [diːl] [wɪð] [maɪ] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
Your books that deal with my race are notoriously one - sided .
你的 图书 那 交易 和 我的 种族 是 臭名昭著 一 - 侧面 .

你写的那些涉及我种族的书籍，向来都非常片面。

[aɪ] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['geɪtweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['niːdɪd] [maɪ][help] .
I came through that gateway because you needed my help .
我 来了 通过 那 网关 因为 你 需要 我的 帮助 .

我之所以来到这里，是因为你需要我的帮助。

[ænd; ənd] [jet] [jʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz]
And yet you'd chase me off without really knowing whether you want my services
和 然而 你会 追赶 我 离开 没有 真的 会心 无论 你 想 我的 服务
[ɔː(r)] [nɒt] . "
or not . "
或者 不是 . "

然而，你却在不真正了解自己是否需要我的服务的情况下，就把我赶走了。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] [sɪn'sɪəli] .
" I don't want any part of you , " Miss Twilley said sincerely .
" 我 不 想 任何 部分 的 你 , " 错过 特威利 说 真挚地 .

"我不想和你有任何瓜葛，"特威利小姐真诚地说。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] .
" I don't need a thing you can give me .
" 我 不 需要 一个 事物 你 能 给 我 .

"我不需要你能给我的任何东西。"

[aɪm] ['helθi] ,
I'm healthy ,
我是 健康 ,

我很健康，

['feəli] [wel] - [ɒf] [ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] " ['hæpi] " [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]
fairly well - off and " — she was about to say " happy " but changed it
相当 出色地 - 离开 和 " — 她 曾是 关于 到 说 " 快乐的 " 但 已更改 它
['kwɪkli] [tuː; tə] " ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
quickly to " satisfied with things as they are .
迅速地 到 " 使满意 和 事物 作为 他们 是 .

她相当富裕，而且——她正要说"快乐"，但很快又改口说"对现状感到满意"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][ə; eɪ][laɪ] .
" It wasn't quite a lie .
" 它 不是 相当 一个 说谎 .

"这算不上完全的谎言。"

[laɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .
Lyf looked at her critically .
生活 看起来 在 她 关键 .

莱夫审视地看着她。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
" Permit me to disagree , " he said smoothly .
" 允许 我 到 不同意 , " 他 说 顺利 .

"恕我直言，"他平静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɒn] ['evri] [kaʊnt] .
" But you are wrong on every count .
" 但 你 是 错误的 在 每一个 数数 .

但你的每一点都错了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['sætɪsfaɪd] , ['welθi] [nɔː(r)] ['hæpi] .
You are neither satisfied , wealthy nor happy .
你 是 两者都不 使满意 , 富裕 也不 快乐的 .

你既不满足，也不富有，更不快乐。

['fræŋkli] , [mɪs] ['twɪli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][help] .
Frankly , Miss Twilley , you could use a great deal of help .
坦率地说 , 错过 特威利 , 你 可以 使用 一个 伟大的 交易 的 帮助 .

坦白说，特威利小姐，您真的需要很多帮助。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] . "
In fact , you need it desperately . "
在 事实 , 你 需要 它 绝望地 . "

事实上，你非常需要它。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" I am thirty - eight years old , " Miss Twilley said .
" 我 是 三十 - 八 年 老的 , " 错过 特威利 说 .

"我今年三十八岁，"特威利小姐说。

" [ðæts] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rekəgnaɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['preʃə(r)] ['seɪlz] [pɪtʃ] .
" That's old enough to recognize a high pressure sales pitch .
" 那就是 老的 足够的 到 认出 一个 高的 压力 销售量 沥青 .

"他年纪足够大，能够识别高压销售话术。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [ə'pɪərəns] .
And you needn't be so insulting about my appearance .
和 你 不必 是 所以 侮辱 关于 我的 外貌 .

你没必要这样侮辱我的外貌。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][doʊnt][hæv; həv][maɪ] [meɪkʌp] [ɒn] .
After all , I don't have my makeup on .
后 全部 , 我 不 有 我的 化妆品 在 .

毕竟，我没化妆。

" [laɪf] [flintʃ] .
" Lyf flinched .
" 生活 畏缩 .

莱夫畏缩了一下。

" [ai]['ɔːlməʊst] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" I almost hate to do this , " he murmured .
" 我 几乎 恨 到 做 这 , " 他 低声说道 .

"我几乎不想做这件事，"他低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [maɪ] ['ɒnəsti] .

"	But	you	have	doubted	my	honesty	.
"	但	你	有	怀疑	我的	诚实	.

但你怀疑过我的诚实。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

Perhaps	it	is	compensation	to	hide	a	feeling	of	inferiority	.
也许	它	是	赔偿	到	隐藏	一个	感觉	的	自卑	.

也许这是为了掩盖自卑感的一种补偿。

['prɪmətɪv] ['egəuz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ækts] .

Primitive	egos	are	notorious	for	such	acts	.
原始	自我	是	臭名昭著	为了	这样的	行为	.

原始的自我意识往往会做出这类行为，这是臭名昭著的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['prɒbəbli] [les] ['hɑːmf(ə)l][ðæn; ðən] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [jɔː'self]

But	the	truth	is	probably	less	harmful	than	permitting	you	to	lie	to	yourself
但	这	真相	是	大概	较少的	有害	比	允许	你	到	说谎	到	你自己

.

:

.

但真相可能比让你自欺欺人危害更小。

" [mɪs] ['twɪli] [dʒʌmpt] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Miss	Twilley	jumped	angrily	to	her	feet	.
"	错过	特威利	跳了起来	愤怒地	到	她	脚	.

特威利小姐愤怒地跳了起来。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] !

"	How	dare	you	call	me	a	liar	!
"	如何	敢	你	称呼	我	一个	说谎者	!

你竟敢说我是骗子!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	she	snapped	.
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['deɪvi] , [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['bəʊni] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['nɒbi] ['stætʃuː][ɒv; əv] [rɒθ] .

She	towered	over	the	Devi	,	her	tall	bony	body	a	knobby	statue	of	wrath	.
她	高耸	超过	这	黛薇	,	她	高的	骨质	身体	一个	粗糙的	雕像	的	愤怒	.

她比女神高大得多，她高耸的骨瘦如柴的身体就像一座布满疙瘩的愤怒雕像。

- [aɪz] [lɒkt] [wɪð] [hɜːz] .

Lyf's	eyes	locked	with	hers	.
-	眼睛	已锁定	和	她的	.

莱夫的目光与她的目光交汇。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

"	Sit	down	,	"	he	said	coldly	.
"	坐	向下	,	"	他	说	冷冷地	.

“坐下，”他冷冷地说。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	to	her	surprised	consternation	,	she	did	.
和	到	她	惊讶	惊愕	,	她	做过	.

令她惊讶和不安的是，她真的这么做了。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

A	physical	force	seemed	to	flow	from	him	and	force	her	back	into	the
一个	身体的	力量	似乎	到	流动	从	他	和	力量	她	后退	进入	这

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

一股强大的力量似乎从他身上流出，将她推回椅子上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['rɪdʒɪdli] ,

She	sat	rigidly	,
她	卫星	严格地	,

她僵硬地坐着，

['siːðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [laɪf] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

seething	with	a	mixture	of	fear	and	indignation	as	Lyf	picked	up	his
沸腾	和	一个	混合物	的	害怕	和	愤慨	作为	生活	挑选	向上	他的

['dɪskɔːs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

discourse	where	he	had	dropped	it	.
话语	在哪里	他	有	掉落	它	.

莱夫继续他刚才中断的讲话，他心中充满了恐惧和愤慨。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'nʌrɪʃt]

"	You	are	not	satisfied	,	"	he	said	quietly	"	because	you	are	undernourished
"	你	是	不是	使满意	,	"	他	说	悄悄	"	因为	你	是	营养不良

, [ʌn'geɪnli] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .

,	ungainly	,	and	ugly	.
,	笨拙的	,	和	丑陋的	.

“你不满足，”他平静地说，“因为你营养不良、笨拙、丑陋。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪv] .

You	would	like	to	be	attractive	.
你	会	喜欢	到	是	吸引人的	.

你想让自己更有魅力。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] .

You	wish	to	be	admired	.
你	希望	到	是	钦佩	.

你渴望被人仰慕。

[juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .

You	long	to	be	loved	.
你	长的	到	是	喜爱	.

你渴望被爱。

[jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . "

Yet	you	are	not	.	"
然而	你	是	不是	.	"

但你并非如此。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	That's	enough	!
"	那就是	足够的	!

够了！

" [mɪs] ['twɪli] [snæpt] .

"	Miss	Twilley	snapped	.
"	错过	特威利	啪啪	.

特威利小姐突然爆发了。

" ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] ['deɪvi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] . "

"	Neither	man	nor	Devi	has	the	right	to	insult	me	in	my	own	house	.	"
"	两者都不	男人	也不	黛薇	有	这	正确的	到	侮辱	我	在	我的	自己的	房子	.	"

“无论是男人还是黛维，都没有权利在我自己的家里侮辱我。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] , " [laɪf] [sed] ['peɪʃntli] .

"	I	am	not	insulting	you	,	"	Lyf	said	patiently	.
"	我	是	不是	侮辱	你	,	"	生活	说	耐心	.

“我没有侮辱你，”莱夫耐心地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

"	I	am	telling	you	the	truth	.
"	我	是	讲述	你	这	真相	.

“我告诉你的是实话。”

[naʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [ɒf] , [wɪtʃ] [ai][ɪn'fɜː(r)] , [miːnz] ['mɒdərətli]

Now	as	for	this	business	of	being	well	-	off	,	which	I	infer	,	means	moderately
现在	作为	为了	这	商业	的	存在	出色地	-	离开	,	哪个	我	推断	,	方法	中等程度

['welθi] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

wealthy	—	you	are	not	.
富裕	—	你	是	不是	.

至于你所说的富裕，我推测是指中等程度的富有——你还不是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

There	was	a	small	inheritance	from	your	father	,
那里	曾是	一个	小的	遗产	从	你的	父亲	,

你父亲留给你一小笔遗产。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn'ept] [ɪn'vestmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [les] [ðæn; ðən]

but	through	mismanagement	and	inept	investments	it	is	today	less	than
但	通过	管理不善	和	笨拙	投资	它	是	今天	较少的	比

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

fifteen	thousand	dollars	,
十五	千	美元	,

但由于管理不善和投资失误，如今其价值已不足一万五千美元。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

although	it	was	fifty	thousand	when	you	received	it	a	few	years	ago	.	"
虽然	它	曾是	五十	千	什么时候	你	已收到	它	一个	很少	年	前	.	"

虽然几年前你收到它的时候是五万。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['devə(r)l] !

"	You	are	the	devil	!
"	你	是	这	魔鬼	!

“你就是魔鬼！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	I	told	you	I	could	read	your	mind	.
"	我	讲述	你	我	可以	读	你的	头脑	.

我告诉过你，我可以读懂你的心思。

[aɪm][ə; eɪ] ['telɪpæθ] . "

I'm	a	telepath	.	"
我是	一个	心灵感应	.	"

我是个心灵感应者。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	don't	believe	you	.
"	我	不	相信	你	.

我不相信你。

[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] . "
You found out somehow . "
你 成立 出去 不知何故 . "

你不知怎么知道的。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're not thinking , " he said .
" 你是 不是 思维 , " 他 说 .

“你根本没动脑子，”他说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
" How could I ?
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

[naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help]
Now , as for your health , you will be dead in six months without my help
现在 , 作为 为了 你的 健康 , 你 将要 是 死的 在 六 几个月 没有 我的 帮助
.
:
.

至于你的健康，如果没有我的帮助，你六个月后就会死去。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌædɪnəʊˌkɑːsɪ'nəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði]['pæŋkriəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
You have adenocarcinoma of the pancreas which has already begun to
你 有 腺癌 的 这 胰腺 哪个 有 已经 开始 到
[mɪ'tæstəˌsaɪz] .
metastasize .
转移 .

您患有胰腺腺癌，并且已经开始转移。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [sə'vaɪv] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][jɔː(r); jə(r)] [reɪs]
You cannot possibly survive with the present state of medicine your race
你 不能 可能 存活 和 这 展示 状态 的 药品 你的 种族
[pə'zesɪz] .
possesses .
拥有 .

以你们种族目前的医疗水平，你们根本无法生存下去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz][duː; də][hæv; həv] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði][peɪn] , "
Of course , your doctors do have ingenious ways of alleviating the pain , "
的 课程 , 你的 医生 做 有 巧妙 方式 的 缓解 这 疼痛 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] ['kʌmfətɪŋli] ,
he added comfortingly ,
他 额外 令人欣慰的是 ,

“当然，你们的医生确实有很多巧妙的方法来缓解疼痛，”他安慰道。

" [laɪk] [kɔː'dɒtəmɪ] [ænd; ənd] [njʊə'rektəmɪ] .
" like chordotomy and neurectomy .
" 喜欢 脊索切断术 和 神经切除术 .

“例如脊索切断术和神经切除术。”

" [mɪs] ['twɪli] ['dɪd(ə)nt]['rekəgnaɪz] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ʌn'plez(ə)nt] .
" Miss Twilley didn't recognize the last two words , but they sounded unpleasant .
" 错过 特威利 没有 认出 这 最后的 二 字 , 但 他们 听起来 令人不快的 .

“特威利小姐不认识最后两个词，但听起来不太好听。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
She had been worried about her health ,
她 有 到过 担心 关于 她 健康 ,

她一直很担心自己的健康。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['kwaɪət] - [vɔɪst] [deθ] ['sentəns] ['pærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld]
but **to** **hear** **this** **quiet** **-** **voiced** **death** **sentence** **paralyzed** **her** **with** **a** **cold**
但 到 听到 这 安静的 - 配音 死亡 句子 瘫痪 她 和 一个 寒冷的
['krɔːlɪŋ] ['terə(r)] .
crawling **terror** **.**
爬行 恐怖 .

但听到这平静无声的死刑判决，她却感到一阵彻骨的恐惧，仿佛被冰冷的寒意笼罩，动弹不得。

" [ɪts] [nɒt] [truː] !
" **It's** **not** **true** **!**
" 它是 不是 真的 !

“这不是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
Yet **she** **knew** **it** **was** **.**
然而 她 知道 它 曾是 .

但她心里清楚确实如此。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃæm] — [jɔː(r); jə(r)]
" **I** **could** **make** **a** **fortune** **as** **a** **diagnostician** **for** **your** **sham** **—** **your**
" 我 可以 制作 一个 财富 作为 一个 诊断师 为了 你的 假 — 你的
['dɑːktərz] , " [laɪf] [sed] .
doctors **,** **"** **Lyf** **said** **.**
医生 , " 生活 说 .

“我可以当你们这些骗子医生的诊断师，大赚一笔，”莱夫说。

" [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['deɪvi][frɒm; frəm] [hel] .
" **It's** **as** **true** **as** **the** **fact** **that** **I'm** **a** **Devi** **from** **Hel** **.**
" 它是 作为 真的 作为 这 事实 那 我是 一个 黛薇 从 赫尔 .

“这就像我是来自地狱的恶魔一样真实。”

['æktʃuəli] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['twɪli] ,
Actually **,** **my** **dear** **Miss** **Twilley** **,**
实际上 , 我的 亲爱的 错过 特威利 ,

实际上，我亲爱的特威利小姐，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪtweɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][maɪ]
I **had** **no** **intention** **of** **coming** **here** **even** **though** **your** **gateway** **appeared** **in** **my**
我 有 不 意图 的 未来 这里 甚至 尽管 你的 网关 出现 在 我的
['laɪbrəri] .
library **.**
图书馆 .

即使你的门户网站出现在我的收藏夹里，我原本也没有打算来这里。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skæn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
But **I** **was** **intrigued** **enough** **to** **scan** **through** **it** **.**
但 我 曾是 好奇 足够的 到 扫描 通过 它 .

但我还是被它吸引，快速浏览了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , ['fraɪt(ə)nd] , [dɪ'ziːzd] , [ænd; ənd] ['frendləs]
And **when** **I** **saw** **you** **at** **the** **other** **end** **,** **frightened** **,** **diseased** **,** **and** **friendless**
和 什么时候 我 锯 你 在 这 其他 结尾 , 害怕 , 患病的 , 和 没有朋友
,
,
,

当我看到你在另一端，惊恐万分，身患疾病，孤苦伶仃时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fiːlɪŋ] ['pɪti][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	could	not	help	feeling	pity	for	you	.
我	可以	不是	帮助	感觉	遗憾	为了	你	.

我忍不住对你感到同情。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [maɪ][help]['bædli] .

You	needed	my	help	badly	.
你	需要	我的	帮助	糟糕	.

你当时非常需要我的帮助。

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" ['empəθi] [ɪz][ə; eɪ]['diːvɪz] [wiːk] [pɔɪnt] .

"	Empathy	is	a	Devi's	weak	point	.
"	共情	是	一个	魔鬼的	虚弱的	观点	.

“同理心是魔鬼的弱点。”

['nætʃ(ə)rəli][ai]['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] .

Naturally	I	couldn't	refuse	your	appeal	.
自然	我	不能	拒绝	你的	上诉	.

我当然不能拒绝你的请求。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz]

"	At	least	I	have	offered	to	help	,	and	my	conscience	is	clear	if	you	refuse
"	在	至少	我	有	提供	到	帮助	,	和	我的	良心	是	清除	如果	你	拒绝

.

:

.

“至少我主动提出帮忙，如果你拒绝，我问心无愧。”

" [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][kləʊk][ə'raʊnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɒdi] [ðæt]

"	He	wrapped	his	cloak	around	him	with	a	movement	of	his	lithe	body	that
"	他	包装	他的	披风	大约	他	和	一个	移动	的	他的	轻盈	身体	那

[wɒz; wəz] [sɪm'bɒlɪk] .

was	symbolic	.
曾是	象征性的	.

他用他那矫健的身躯做出一个象征性的动作，将斗篷裹在身上。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪd] .

The	case	had	been	stated	.
这	案件	有	到过	声明	.

案情已经陈述完毕。

[hɪz; ɪz][pɑːt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

His	part	was	done	.
他的	部分	曾是	完毕	.

他的任务完成了。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][seɪ] , " [laɪf] ['ædɪd] .

"	I	have	nothing	more	to	say	,	"	Lyf	added	.
"	我	有	没有什么	更多的	到	说	,	"	生活	额外	.

“我没什么要补充的了，”莱夫补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] .

"	If	you	do	not	wish	me	to	stay	I	shall	leave	.
"	如果	你	做	不是	希望	我	到	停留	我	将	离开	.

“如果你不希望我留下，我就离开。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tiː] . [viː] . [set] .

"	He	turned	toward	the	T	.	V	.	set	.
"	他	转向	朝向	这	T	.	V	.	放	.

他转向电视机。

" ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['vænɪʃd] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] " [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [ðə; ði][set]

"	After	I	have	vanished	,	"	he	said	over	his	shoulder	"	you	may	turn	the	set
"	后	我	有	消失了	,	"	他	说	超过	他的	肩膀	"	你	可能	转动	这	放

[ɒf] .

off	.
离开	.

“等我消失之后，”他头也不回地说，“你们就可以关掉这台机器了。”

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

The	gateway	will	disappear	.
这	网关	将要	消失	.

网关将会消失。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [nekst] [taɪm] [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæbət] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['nɔːm(ə)l]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ]

"	Next	time	I'll	look	for	a	sabbat	or	some	other	normal	focal	point	before	I
"	下一个	时间	患病的	看	为了	一个	安息日	或者	一些	其他	普通的	焦点	观点	前	我

['entə(r)][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] .

enter	a	gateway	.
进入	一个	网关	.

“下次我进入传送门之前，会寻找一个节日或其他正常的焦点。”

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] . "

This	has	been	thoroughly	unsatisfying	.	"
这	有	到过	彻底	不令人满意	.	"

这实在令人非常失望。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [mɪs] ['twɪli] [gɑːspt] .

"	Miss	Twilley	gasped	.
"	错过	特威利	倒吸一口气	.

特威利小姐倒吸了一口气。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "

"	Have	you	changed	your	mind	?	"
"	有	你	已更改	你的	头脑	?	"

你改变主意了吗?

" ['meɪbi] . "
" Maybe . "
" 或许 . "

“或许。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fiːmeɪl] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['deɪvi] .
" For a human female , that's quite a concession , " he said , " but I'm a Devi .
" 为了 一个 人类 女性 , 那就是 相当 一个 让步 , " 他 说 , " 但 我是 一个 黛薇 .

“对于一个人类女性来说，这算得上是一个很大的让步，”他说，“但我是一个女神。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] - — [ɜː(r)] — ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] . "
I need a more devinate — er — definite answer . "
我 需要 一个 更多的 - — 呃 — 定 回答 . "

我需要一个更具体——或者说——更明确的答案。

" [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ?
" Would you give me twenty - four hours ?
" 会 你 给 我 二十 - 四 小时 ?

你能给我24小时吗?

" [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" Miss Twilley said .
" 错过 特威利 说 .

特威利小姐说。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [maɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ?
" So you can check my diagnosis ?
" 所以 你 能 查看 我的 诊断 ?

所以你可以核实我的诊断结果吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[laɪf] [ʃrʌg] .
Lyf shrugged .
生活 耸了耸肩 .

莱夫耸了耸肩。

" [waɪ] [nɒt] .
" Why not .
" 为什么 不是 .

为什么不呢?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][tiː] . [viː] . [həʊldz] [aʊt] [ðæt] [lɒŋ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .
If your T . V . holds out that long , I'll give you that much time .
如果 你的 T . V . 持有 出去 那 长的 , 患病的 给 你 那 很多 时间 .

如果你的电视机能撑那么久，我就给你那么长时间。

[lɒŋgə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] .
Longer if necessary .
更长 如果 必要的 .

必要时延长时间。

[juː; jʊ][kænt] ['riːəli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɒdʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌltʃə(r)] — [ænd; ənd]

You	can't	really	be	blamed	for	being	a	product	of	your	culture	—	and
你	不能	真的	是	被指责	为了	存在	一个	产品	的	你的	文化	—	和

[jɔː(r); jə(r)]['kʌltʃə(r)][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [sneɪk] .

your	culture	has	rejected	the	Snake	.
你的	文化	有	拒绝	这	蛇	.

你作为你所在文化的产物，这无可厚非——而你的文化已经摒弃了蛇的象征意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['daʊɪst; 'taʊɪst][ɔː(r)][ə; eɪ] . "

It	would	be	easier	if	you	were	a	Taoist	or	a	Yezidee	.	"
它	会	是	更轻松	如果	你	是	一个	道教	或者	一个	耶兹迪	.	"

如果你是道教徒或雅兹迪教徒，那就容易多了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['mɪzrəbli] .

"	But	I'm	not	,	"	Miss	Twilley	said	miserably	.
"	但	我是	不是	,	"	错过	特威利	说	惨痛地	.

“但我不是，”特威利小姐沮丧地说。

" [ænd; ənd][aɪ][kænt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] . "

"	And	I	can't	help	thinking	of	you	as	the	Enemy	.	"
"	和	我	不能	帮助	思维	的	你	作为	这	敌人	.	"

“我忍不住把你视为敌人。”

" [wiː; wi]['deɪvi][get] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , " [laɪf] [əd'mɪtɪd] ,

"	We	Devi	get	blamed	for	a	lot	of	things	,	"	Lyf	admitted	,
"	我们	黛薇	得到	被指责	为了	一个	很多	的	事物	,	"	生活	承认	,

“我们Devi经常被人指责，”Lyf承认道。

" [ænd; ənd]['teɪkən] [kə'lektɪvli] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	and	taken	collectively	there's	some	truth	in	them	.
"	和	已采取	集体	有	一些	真相	在	他们	.

“总的来说，这些说法也有一定的道理。”

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ]['beɪsɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn]

We	gave	you	basic	knowledge	of	a	number	of	things	such	as	medicine
我们	给予	你	基本的	知识	的	一个	数字	的	事物	这样的	作为	药品

,

,

,

我们向你传授了许多基础知识，例如医学知识。

['raɪtɪŋ] , [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

writing	,	law	,	and	the	scientific	method	.
写作	,	法律	,	和	这	科学	方法	.

写作、法律和科学方法。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]

But	we	can't	be	blamed	for	the	uses	to	which	you	have	put
但	我们	不能	是	被指责	为了	这	用途	到	哪个	你	有	放

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

但我们不能为你们如何使用它们而受到指责。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv]['kænsə(r)] ?

"	Are	you	sure	I	have	cancer	?
"	是	你	当然	我	有	癌症	?

你确定我得了癌症吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	she	interrupted	.
"	她	中断	.

她打断道。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['pæŋkriəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of** **the** **pancreas** **,** " **he** **said** **.**
" 的 这 胰腺 , " 他 说 .

"是胰腺,"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And** **you** **can** **cure** **it** **?** **"**
" 和 你 能 治愈 它 ? "

"你能治好它吗?"

" ['iːzəli] .
" **Easily** **.**
" 容易地 .

"容易地。

['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ɔːdə(r)] [tek'niːks] [kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] ['seljələ(r)]
Anyone **with** **a** **knowledge** **of** **fifth** **order** **techniques** **can** **manipulate** **cellular**
任何人 和 一个 知识 的 第五 命令 技术 能 操纵 细胞
[stˈrʌktʃəz] .
structures **.**
结构 .

任何掌握五阶技术的人都可以操纵细胞结构。

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ][kænt][duː; də] ,
There's **very** **little** **I** **can't** **do** **,**
有 非常 小的 我 不能 做 ,

几乎没有什么我做不到的。

[ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kænt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪz] [deθ] .
and **with** **proper** **equipment** **about** **the** **only** **thing** **that** **can't** **be** **defeated** **is** **death** **.**
和 和 恰当的 设备 关于 这 仅有的 事物 那 不能 是 战败 是 死亡 .

只要装备得当，几乎唯一无法战胜的就是死亡。

[juːv] [hɜːd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv]['tuːmərz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [spɒn'teɪniəsli] .
You've **heard** **,** **I** **suppose** **,** **of** **tumors** **that** **have** **disappeared** **spontaneously** **.**
你已经 听到 , 我 认为 , 的 肿瘤 那 有 消失 自发地 .

我想你肯定听说过肿瘤自发消失的案例。

" [mɪs] ['twɪli] [nˈɒdɪd] .
" **Miss** **Twilley** **nodded** **.**
" 错过 特威利 点头 .

特威利小姐点了点头。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] - [wɜːk] .
" **Most** **of** **them** **are** **Devian** **work** **.**
" 最多 的 他们 是 - 工作 .

"其中大部分是异端作品。"

['despərət] ['hjuːmənz] ['sʌmtaɪmz] [juːz] [gʊd] [sens] , [faɪnd][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ænd; ənd] ['dʒenəreɪt][ə; eɪ]
Desperate **humans** **sometimes** **use** **good** **sense** **,** **find** **a** **medium** **and** **generate** **a**
绝望的 人类 有时 使用 好的 感觉 , 寻找 一个 中等的 和 产生 一个
[sɪksθ]['ɔːdə(r)]['fəʊkəs] .
sixth **order** **focus** **.**
第六 命令 重点 .

走投无路的人类有时会运用良好的常识，找到一种折衷方案，并产生一种六阶焦点。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] . "
And **occasionally** **one** **of** **us** **will** **hear** **and** **come** **.** **"**
和 偶尔 一 的 我们 将要 听到 和 来 . "

偶尔我们当中会有人听到消息过来。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
" And the others ? "
" 和 这 其他的 ? "

"其他人呢？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [laɪf] [sed] .
" I don't know , " Lyf said .
" 我 不 知道 , " 生活 说 .

"我不知道，"莱夫说。

" [ai][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['kruːdli] [mə'nɪpjuleɪt] [fɪfθ] ['ɔːdə(r)] ['fɔːsɪz] ,
" I could guess that some of you can crudely manipulate fifth order forces ,
" 我 可以 猜测 那 一些 的 你 能 粗略地 操纵 第五 命令 力量 ,

"我猜想你们当中有些人能够粗略地操纵五阶力，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ges] .
but that would only be a guess .
但 那 会 仅有的 是 一个 猜测 .

但这只是猜测。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] [ɪn'kɒŋgruəsli] ['gælɪk] .
" He spread his hands in a gesture of incomprehension incongruously Gallic .
" 他 传播 他的 双手 在 一个 手势 的 不理解 不协调地 高卢语 .

"他摊开双手，做出了一个不解的、略显突兀的法式手势。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I don't know why I'm taking all this trouble with you ,
" 我 不 知道 为什么 我是 采取 全部 这 麻烦 和 你 ,

我不知道我为什么要跟你耗费这么多精力，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] .
but I will make a concession to your conditioning .
但 我 将要 制作 一个 让步 到 你的 调理 .

但我会根据你的实际情况做出一些让步。

[siː] [jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz] .
See your doctors .
看 你的 医生 .

去看医生。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][maɪ][help] , [kɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
And then , if you want my help , call through the gateway .
和 然后 , 如果 你 想 我的 帮助 , 称呼 通过 这 网关 .

然后，如果您需要我的帮助，请通过网关拨打电话。

[aɪl] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt] , [kiːp] ['kɔːlɪŋ] .
I'll probably hear you , but if I don't , keep calling .
患病的 大概 听到 你 , 但 如果 我 不 , 保持 呼叫 .

我大概能听到你的声音，如果听不到，请继续拨打。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tjuːb][hæd; həd] [biːn] [raɪðd] [ænd; ənd] [swəːl] [æz; əz][hiː; hi]
" The darkness where the picture tube had been writhed and swirled as he
" 这 黑暗 在哪里 这 图片 管子 有 到过 扭动 和 旋转 作为 他
[dʌv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
dove into it and vanished .
鸽子 进入 它 和 消失了 .

"当他纵身跃入画面，消失在黑暗中时，画面管扭曲旋转的地方，变成了一片黑暗。"

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

" [mɪs] ['twɪli] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" Miss Twilley said shakily .
" 错过 特威利 说 摇摇晃晃地 .

"特威利小姐颤抖着说。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] !
" That was an experience !
" 那 曾是 一个 经验 !

"那真是一次难忘的经历！"

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ti:] . [vi:] . [set] .
" She walked unsteadily toward the T . V . set .
" 她 步行 不稳定地 朝向 这 T . V . 放 .

她步履蹒跚地走向电视机。

" [aɪ'd]['betə(r)] [tɜ:n] [ðɪs] [ɒf] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [gets] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" I'd better turn this off just in case he gets an idea of coming back .
" ID 更好的 转动 这 离开 只是 在 案件 他 获得 一个 主意 的 未来 后退 .

"我最好把它关掉，以防他想回来。"

[trʌst] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !
Trust a devil !
相信 一个 魔鬼 !

相信魔鬼!

['hɑ:dli] !
Hardly !
几乎 !

几乎不可能!

" [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
" Her hand touched the switch and hesitated .
" 她 手 感动 这 转变 和 犹豫了一下 .

她的手碰到了开关，犹豫了一下。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ['daʊtfəli] .
" But perhaps he was telling the truth , " she murmured doubtfully .
" 但 也许 他 曾是 讲述 这 真相 , " 她 低声说道 怀疑地 .

"但也许他说的是真的，"她疑惑地低声说道。

" ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .
" Maybe I'd better leave it on .
" 或许 ID 更好的 离开 它 在 .

"也许我最好还是让它开着。"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['raɪli] .
" She smiled wryly .
" 她 微笑 略带讽刺地 .

她苦笑了一下。

" ['eniweɪ] — [ɪts] [ɪn'ʃʊərəns] . "
" Anyway — it's insurance . "
" 反正 — 它是 保险 . "

"总之——这是保险。"

" [mɪs] ['twɪli] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['sləʊli] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] ? "
" Miss Twilley , " the doctor said slowly , " can you take a shock ? "
" 错过 特威利 , " 这 医生 说 缓慢地 , " 能 你 拿 一个 震惊 ? "

"特威利小姐，"医生缓缓说道，"您能承受电击吗？"

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .
" I've done it before .
" 我已经 完毕 它 前 .

我以前做过。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən][ˌædɪnəʊˌkɑːsɪ'nəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæŋkriəs] ['ðætl] [kɪl] [ˌem 'iː]
Don't **tell** **me** **that** **I** **have** **an** **adenocarcinoma** **of** **the** **pancreas** **that'll** **kill** **me**
不 告诉 我 那 我 有 一个 腺癌 的 这 胰腺 那将 杀 我
[ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
in **six** **months** **.**
在 六 几个月 .

别告诉我我得了胰腺腺癌，六个月后就会死。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stɑːtld] [sə'praɪz] .
" **The** **doctor** **eyed** **her** **with** **startled** **surprise** **.**
" 这 医生 眼睛 她 和 惊慌 惊喜 .

医生惊讶地看着她。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['pɪnpɔɪntɪd] [ðə; ði]['praɪməri][saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tests] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] .
" **We** **haven't** **pinpointed** **the** **primary** **site** **,** **but** **the** **tests** **are** **positive** **.**
" 我们 还没有 精确定位 这 基本的 地点 , 但 这 测试 是 积极的 .

“我们还没有确定主要感染部位，但检测结果呈阳性。”

[juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][æn; ən][ˌædɪnəʊˌkɑːsɪ'nəʊmə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [səʊ] ['meni]
You **do** **have** **an** **adenocarcinoma** **,** **and** **it** **has** **involved** **so** **many**
你 做 有 一个 腺癌 , 和 它 有 涉及 所以 许多
['ɔːrgənz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɒpəreɪt] .
organs **that** **we** **cannot** **operate** **.**
器官 那 我们 不能 操作 .

你的确患有腺癌，而且癌细胞已经扩散到很多器官，所以我们无法进行手术。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [left][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
You **have** **about** **six** **months** **left** **to** **live** **.** **"**
你 有 关于 六 几个月 左边 到 居住 . "

你大概只剩下六个月的寿命了。

" [maɪ][gɒd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [mɪs] ['twɪli] [gɑːspt] .
" **Miss** **Twilley** **gasped** **.**
" 错过 特威利 倒吸一口气 .

特威利小姐倒吸了一口气。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ! "
" **He** **was** **telling** **the** **truth** **!** **"**
" 他 曾是 讲述 这 真相 ! "

他说的都是实话!

" [huː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] — " [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn] .
" **Who** **was** **telling** **—** **"** **the** **doctor** **began** **.**
" WHO 曾是 讲述 — " 这 医生 开始 .

“是谁告诉了——”医生刚开口。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [eə(r)] .
But **he** **was** **talking** **to** **empty** **air** **.**
但 他 曾是 说 到 空的 空气 .

但他是在对着空气说话。

[mɪs] ['twɪli] [hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Miss	**Twilley**	**had**	**run**	**from**	**the**	**office**	**.**
错过	特威利	有	跑步	从	这	办公室	.

特威利小姐从办公室跑了出来。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

The	**doctor**	**sighed**	**and**	**shrugged**	**.**
这	医生	叹了口气	和	耸了耸肩	.

医生叹了口气，耸了耸肩。

['prɒbəbli] [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

Probably	**he**	**shouldn't**	**have**	**told**	**her**	**.**
大概	他	不应该	有	讲述	她	.

他或许不该告诉她。

[wʌn] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] .

One	**never**	**can**	**tell**	**how**	**these**	**things**	**will**	**work**	**out**	**.**
一	绝不	能	告诉	如何	这些	事物	将要	工作	出去	.

谁也无法预料这些事情最终会如何发展。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [raɪt]

She	**had**	**the**	**diagnosis**	**right**
她	有	这	诊断	正确的

她的诊断是正确的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] ['kʌstəmə(r)] .

and	**she**	**looked**	**like**	**a**	**pretty**	**hard**	**customer**	**.**
和	她	看起来	喜欢	一个	漂亮的	难的	顾客	.

她看上去像个很难对付的顾客。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [ækt] [laɪk] [wʌn] .

But	**she**	**certainly**	**didn't**	**act**	**like**	**one**	**.**
但	她	当然	没有	行为	喜欢	一	.

但她的行为举止绝对不像个女强人。

['pæntɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , ['iːnɪd] ['twɪli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [dæʃt]

Panting	**with**	**fear**	**,**	**Enid**	**Twilley**	**unlocked**	**the**	**door**	**of**	**her**	**house**	**and**	**dashed**
喘息	和	害怕	,	伊妮德	特威利	已解锁	这	门	的	她	房子	和	虚线

['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

into	**the**	**living**	**room**	**.**
进入	这	活的	房间	.

伊妮德·特威利吓得气喘吁吁，她打开家门，冲进了客厅。

[θæŋk] [dʒiː] — , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

Thank	**G**	**—**	**,**	**thank**	**goodness**	**!**
感谢	G	—	,	感谢	善良	!

感谢上帝！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [rɪ'liːf] .

she	**thought**	**with**	**relief**	**.**
她	想法	和	宽慰	.

她松了口气。

[ðə; ði] [set] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .

The	**set**	**was**	**still**	**working**	**.**
这	放	曾是	仍然	在职的	.

这套设备还能正常使用。

[ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

The	**black**	**tunnel**	**was**	**still**	**there**	**.**
这	黑色的	隧道	曾是	仍然	那里	.

那条黑色隧道还在那里。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [laɪf] !
" Lyf !
" 生活 !

"Lyf!

[pli:z] ! [kʌm] [bæk] !
Please ! come back !
请 ! 来 后退 !

请你回来!

" [ðə; ði] ['blæknəs] [raɪðd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪvi] [ə'pɪəd] .
" The blackness writhed and the Devi appeared .
" 这 黑 扭动 和 这 黛薇 出现 .

"黑暗翻涌，女神显现。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [straɪpt] ['aʊtfɪt] [ðɪs] [taɪm] .
He was wearing an orange and purple striped outfit this time .
他 曾是 穿着 一个 橙子 和 紫色的 有条纹的 全套服装 这 时间 .

这次他穿的是一套橙紫色条纹的衣服。

[mɪs] ['twɪli] ['ʃʌdə] .
Miss Twilley shuddered .
错过 特威利 颤抖 .

特威利小姐打了个寒颤。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [laɪf] [ɑ:skt] .
" Lyf asked .
" 生活 问 .

Lyf问道。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" You were right , " she said faintly .
" 你 是 正确的 , " 她 说 淡淡的 .

"你是对的,"她虚弱地说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ɪts] ['kænsə(r)] .
" The doctor says it's cancer .
" 这 医生 说道 它是 癌症 .

医生说是癌症。

[wɪl] [ju:; jʊ][kjʊə(r)][ˌem 'i:] ? "
Will you cure me ? "
将要 你 治愈 我 ? "

你能治好我吗?

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs] , " [laɪf] [sed] .
" For a price , " Lyf said .
" 为了 一个 价格 , " 生活 说 .

"当然，是有代价的。"莱夫说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — "

"	But	you	said	—	"
"	但	你	说	—	"

“但是你说过——”

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][kjʊə(r)][juː; jʊ]

"	I	said	nothing	except	that	I	felt	sorry	for	you	and	that	I	could	cure	you
"	我	说	没有什么	除了	那	我	毛毡	对不起	为了	你	和	那	我	可以	治愈	你

.

:

.

“我什么也没说，只是说我很同情你，而且我可以治好你。”

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɑːktərz] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [fiː] . "

Even	your	own	doctors	charge	a	fee	.	"
甚至	你的	自己的	医生	收费	一个	费用	.	"

就连你的医生也要收费。

" [ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['bɪtəli] .

"	There	had	to	be	a	catch	in	it	,	"	Miss	Twilley	said	bitterly	.
"	那里	有	到	是	一个	抓住	在	它	,	"	错过	特威利	说	苦涩地	.

“这其中肯定有猫腻，”特威利小姐愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)][praɪs] .

"	It	will	be	a	fair	price	.
"	它	将要	是	一个	公平的	价格	.

“这将是一个合理的价格。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ɪk'sesɪv] . "

It	won't	be	excessive	.	"
它	惯于	是	过多的	.	"

不会过分。

" [maɪ] [səʊl] ?

"	My	soul	?
"	我的	灵魂	?

我的灵魂?

" [mɪs] ['twɪli] ['wɪspəd] .

"	Miss	Twilley	whispered	.
"	错过	特威利	低声说道	.

“特威利小姐低声说道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?

"	Your	soul	?
"	你的	灵魂	?

你的灵魂?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?

Just	what	would	I	do	with	your	soul	?
只是	什么	会	我	做	和	你的	灵魂	?

我该如何处置你的灵魂?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

It	would	be	no	use	to	me	—	assuming	that	you	have	one	.
它	会	是	不	使用	到	我	—	假设	那	你	有	一	.

对我来说没用——假设你有的话。

[nəʊ] — [ai][doʊnt][wɒnt][jɔː(r); jə(r)][səʊl] . "
No — I don't want your soul . "
不 — 我 不 想 你的 灵魂 . "

不——我不要你的灵魂。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
" Then what do you want ? "
" 然后 什么 做 你 想 ? "

"那你想要什么？"

" [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] . "
" Your body . "
" 你的 身体 . "

你的身体。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" So that's it !
" 所以 那就是 它 !

"就是这样！"

" [mɪs] ['twɪli] [blʌʃt] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] .
" Miss Twilley blushed a bright scarlet .
" 错过 特威利 脸红了 一个 明亮的 猩红 .

"特威利小姐的脸颊瞬间涨得通红。"

" [m] — [wɪð] [ðæt]['kʌlə(r)][jʊr; jər][nɒt][bæd] ['lʊkɪŋ] .
" Hmm — with that color you're not bad looking .
" 唔 — 和 那 颜色 你是 不是 坏的 寻找 .

"嗯——你这个肤色看起来还不错。"

" [laɪf] [sed] .
" Lyf said .
" 生活 说 .

Lyf说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][wɒnt][maɪ]['bɒdi] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
" Would you want my body right away ? "
" 会 你 想 我的 身体 正确的 离开 ? "

"你想要我的身体吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .
That wouldn't be a fair contract .
那 不会 是 一个 公平的 合同 .

那不是一份公平的合同。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['hoʊmˌwɜːrld] .
You should have use of it for a reasonable time on your homeworld .
你 应该 有 使用 的 它 为了 一个 合理的 时间 在 你的 家园 .

你应该可以在你的母星上合理地使用它一段时间。

[seɪ] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] .
Say about ten years .
说 关于 十 年 .

大概十年左右。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪn] . "
After that it becomes mine . "
后 那 它 变成 矿 . "

之后它就归我了。

" [haʊ] [lɒŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
" For the rest of your life . "
" 为了 这 休息 的 你的 生活 . "

“余生。”

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt][feə(r)] .
" That doesn't seem quite fair .
" 那 不 似乎 相当 公平的 .

“这似乎不太公平。”

[aɪm] ['θɜːti] - [eɪt] [naʊ] .
I'm thirty - eight now .
我是 三十 - 八 现在 .

我现在三十八岁了。

[ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['fɔːti] - [eɪt] .
Ten years from now I'll be forty - eight .
十 年 从 现在 患病的 是 四十 - 八 .

十年后我就四十八岁了。

[aɪl] [lɪv; laɪv] [pə'hæps] [tuː; tə] ['eɪti] .
I'll live perhaps to eighty .
患病的 居住 也许 到 八十 .

我或许能活到八十岁。

[ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] . "
That gives you over thirty years . "
那 给予 你 超过 三十 年 . "

那这就给了你三十多年的时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ðem; ðəm] , [tuː] , " [laɪf] [sed] .
" It gives you them , too , " Lyf said .
" 它 给予 你 他们 , 也 , " 生活 说 .

“它也能给你，”莱夫说。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz]['eɪliən] . "
" But your world is alien . "
" 但 你的 世界 是 外星人 . "

但你的世界对我来说很陌生。

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
" Not entirely .
" 不是 完全 .

不完全是。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['hjuːmənz][ɒn] [hel] .
There are quite a few humans on Hel .
那里 是 相当 一个 很少 人类 在 赫尔 .

赫尔星上有不少人类。

[jʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] . "
You'd have plenty of company . "
你会 有 很多 的 公司 . "

你会有很多同伴的。

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .
" I can imagine , " she said drily .
" 我 能 想象 , " 她 说 干巴巴地 .

“我能想象，”她冷冷地说。

[laɪf] [flintʃ] .
Lyf **flinched** **.**
生活 畏缩 .

莱夫畏缩了一下。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ai][duː; də][nɒt][laɪk] [ðəʊz] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['refərənsɪz] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] . "
" **I've** **told** **you** **I** **do** **not** **like** **those** **anthropomorphic** **references** **to** **my** **race** **.** **"**
" 我已经 讲述 你 我 做 不是 喜欢 那些 拟人化的 参考 到 我的 种族 . "

"我已经告诉过你，我不喜欢那些将我的种族拟人化的说法。"

" [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
" **So** **you** **say** **.**
" 所以 你 说 .

"你这么说。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][maɪ] ['bɒdi] .
But **I** **don't** **trust** **you** **even** **though** **you've** **told** **me** **the** **truth** **about** **my** **body** **.**
但 我 不 相信 你 甚至 尽管 你已经 讲述 我 这 真相 关于 我的 身体 .

即使你告诉我关于我身体的真相，我仍然不信任你。

[ai][woʊnt] [sel] [maɪ] [səʊl] . "
I **won't** **sell** **my** **soul** **.** **"**
我 惯于 卖 我的 灵魂 . "

我不会出卖我的灵魂。

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][dɪs'kleɪmə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , " [laɪf] [sed] ['wɪərəli] .
" **I'll** **put** **a** **disclaimer** **in** **writing** **if** **that** **will** **satisfy** **you** **,** **"** **Lyf** **said** **wearily** **.**
" 患病的 放 一个 免责声明 在 写作 如果 那 将要 满足 你 , " 生活 说 疲劳 .

"如果这样能让你满意，我可以写一份免责声明，"莱夫疲惫地说。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv]['hæg(ə)lɪŋ] . "
" **I'm** **tired** **of** **haggling** **.** **"**
" 我是 疲劳的 的 讨价还价 . "

"我厌倦了讨价还价。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **will** **you** **obey** **it** **.** **"**
" 但 将要 你 服从 它 . "

但你会遵守吗?

" [wɪð] [ˌjuː 'es]['deɪvi] , [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz]['seɪkrɪd] .
" **With** **us** **Devi** **,** **a** **contract** **is** **sacred** **.**
" 和 我们 黛薇 , 一个 合同 是 神圣 .

"在我们这里，德维，合同是神圣的。"

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
Even **your** **mythology** **tells** **you** **that** **much** **.**
甚至 你的 神话 讲述 你 那 很多 .

你们的神话传说也告诉了你们这一点。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [helθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Of** **course** **,** **I'd** **want** **a** **few** **more** **things** **than** **health** **,** **"** **she** **said** **.**
" 的 课程 , ID 想 一个 很少 更多的 事物 比 健康 , " 她 说 .

"当然，除了健康之外，我还想要其他一些东西，"她说。

" [aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [ten] [j'iəz] [ɒn] [ɜːθ] . "
" **I'd** **want** **to** **enjoy** **these** **ten** **years** **on** **earth** **.** **"**
" ID 想 到 享受 这些 十 年 在 地球 . "

"我想好好享受这十年的人生。"

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
" That is understandable .
" 那 是 可以理解 .

“这可以理解。”

[aɪl] [kən'sɪdə(r)] ['eni] ['ri:znəbl] [rɪ'kwest] . "
I'll consider any reasonable request . "
患病的 考虑 任何 合理的 要求 . "

我会考虑任何合理的请求。

" ['bju:ti] ? "
" Beauty ? "
" 美丽 ? "

“美丽？ ”

" [æz; əz][ju:; jʊ]['hju:mənz] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
" As you humans understand it .
" 作为 你 人类 理解 它 .

“正如你们人类所理解的那样。”

- ['ɪz(ə)nt] [tu:] ['dɪfɪkəlt] . "
Sarcoplasty isn't too difficult . "
- 不是 也 难的 . "

肉瘤成形术并不太难。

" [welθ] ? "
" Wealth ? "
" 财富 ? "

“财富？ ”

" [ðæts] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .
" That's more difficult .
" 那就是 更多的 难的 .

“那更难。”

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] .
And more expensive .
和 更多的 昂贵的 .

而且更贵。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [pə'hæps] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wʌn] [mʌnθ] ['krɒnəgrɑ:f] ['sɜ:veɪ] .
But I could perhaps give you a one month chronograph survey .
但 我 可以 也许 给 你 一个 一 月 计时表 民意调查 .

但我或许可以给你做一份为期一个月的计时表调查。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
In that time you could probably arrange to become rich enough to be
在 那 时间 你 可以 大概 安排 到 变得 富有的 足够的 到 是
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

在那段时间里，你或许可以设法变得足够富有，从而实现经济独立。

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˌgærən'ti:] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] .
But I can't guarantee unlimited funds .
但 我 不能 保证 无限 资金 .

但我无法保证资金无限。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [nɒt] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
And besides you're not worth it .
和 除了 你是 不是 值得 它 .

而且你不值得。

" [mɪs] ['twɪli] ['braɪd(ə)ld] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] .
" **Miss** **Twilley** **bridled** **briefly** **and** **then** **nodded** **.**
" 错过 特威利 勒住 简要地 和 然后 点头 .

特威利小姐略感不悦，然后点了点头。

" [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **That's** **fair** **enough** **I** **suppose** **.**
" 那就是 公平的 足够的 我 认为 .

“我想这很合理。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .
And **there's** **one** **more** **thing** **.**
和 有 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "
I **want** **to** **be** **happy** **.** **"**
我 想 到 是 快乐的 . "

我想快乐。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I** **can** **do** **nothing** **about** **that** **.**
" 我 能 做 没有什么 关于 那 .

我对此无能为力。

[juː; jʊ] [meɪk] [ɔː(r)] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .
You **make** **or** **lose** **your** **own** **happiness** **.**
你 制作 或者 失去 你的 自己的 幸福 .

幸福掌握在自己手中。

[aɪ][kæn; kən][prə'vaɪd][juː; jʊ] [sʌtʃ] ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] , ['bjuːti] [ænd; ənd]
I **can** **provide** **you** **such** **tangible** **things** **as** **a** **healthy** **body** **,** **beauty** **and**
我 能 提供 你 这样的 有形 事物 作为 一个 健康 身体 , 美丽 和
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

我可以给你提供健康的身体、美貌和金钱等实实在在的东西，

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'taɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] .
but **what** **you** **do** **with** **them** **is** **entirely** **your** **own** **affair** **.**
但 什么 你 做 和 他们 是 完全 你的 自己的 事务 .

但你如何处理它们完全是你自己的事。

[nəʊ][mæn][ɔː(r)]['deɪvi][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] ['hæpinəs] .
No **man** **or** **Devi** **can** **guarantee** **happiness** **.**
不 男人 或者 黛薇 能 保证 幸福 .

没有人或女神能够保证幸福。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [mɪs] - [hed] .
" **He** **paused** **and** **looked** **thoughtfully** **at** **a** **point** **above** **Miss** **Twilley's** **head** **.**
" 他 暂停 和 看起来 深思熟虑 在 一个 观点 多于 错过 - 头 .

他停顿了一下，若有所思地望向特威利小姐头顶上方的一点。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [pə'hæps] ,
" **I** **could** **,** **perhaps** **,**
" 我 可以 , 也许 ,

“或许我可以……”

[prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['tælənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)]['mænjuəl][dek'sterəti] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

provide	you	with	a	talent	such	as	singing	or	manual	dexterity	—	and	even
提供	你	和	一个	天赋	这样的	作为	歌唱	或者	手动的	灵巧	—	和	甚至

[meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌinhi'biʃən] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .

make	sufficient	adjustments	in	your	inhibitions	so	you	could	employ	your	skill	.
制作	充足的	调整	在	你的	抑制	所以	你	可以	采用	你的	技能	.

赋予你唱歌或手部灵巧等天赋——甚至对你的抑制力进行充分调整，使你能够运用你的技能。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

But	that	is	all	.
但	那	是	全部	.

仅此而已。

[nɒt] ['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['eblɪs] .

Not	even	I	can	play	Eblis	.
不是	甚至	我	能	玩	埃布利斯	.

连我都玩不了Eblis。

" [mɪs] - [aɪz] ['glitə] .

"	Miss	Twilley's	eyes	glittered	.
"	错过	-	眼睛	闪闪发光	.

特威利小姐的眼睛闪闪发光。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['eni] ['peɪmənt] [hiː; hi]

If	he	could	only	do	what	he	said	it	would	be	worth	any	payment	he
如果	他	可以	仅有的	做	什么	他	说	它	会	是	值得	任何	支付	他

[diˈmɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

如果他能做到他承诺的那样，那么他要求的任何报酬都值得。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['prɪti] .

She	had	never	been	pretty	.
她	有	绝不	到过	漂亮的	.

她从来就不漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bəʊni] , [ʌn'geɪnli] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

As	a	child	she	had	been	bony	,	ungainly	,	awkward	and	ugly	.
作为	一个	孩子	她	有	到过	骨质	,	笨拙的	,	尴尬的	和	丑陋的	.

她小时候骨瘦如柴，笨手笨脚，相貌丑陋。

[æz; əz][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [lɒst] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] .

As	an	adult	she	had	only	lost	the	awkwardness	.
作为	一个	成人	她	有	仅有的	丢失的	这	尴尬	.

成年后，她只是失去了笨拙的一面。

[bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

Boys	had	never	liked	her	.
男孩们	有	绝不	喜欢	她	.

男生从来都不喜欢她。

[men] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Men	avoided	her	.
男人	避免	她	.

男人们都躲着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][biː; bi][ə'maɪəd] .

And	she	wanted	desperately	to	be	admired	.
和	她	通缉	绝望地	到	是	钦佩	.

她非常渴望得到赞赏。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][daɪ] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**was**	**about**	**to**	**die**	**.**
和	,	的	课程	,	她	曾是	关于	到	死	.

当然，她当时即将死去。

[ðæt] [əˈləʊn] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)n] [ɪˈnʌf] .

That	**alone**	**would**	**be**	**reason**	**enough**	**.**
那	独自的	会	是	原因	足够的	.

单凭这一点就足以构成理由。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

She	**was**	**appalled**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**dying**	**.**
她	曾是	震惊	在	这	想法	的	垂死	.

她一想到死亡就感到恐惧。

[æt; ət] ['θɜːti] - [eɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

At	**thirty**	**-**	**eight**	**she**	**was**	**too**	**young**	**.**
在	三十	-	八	她	曾是	也	年轻的	.

她当时才三十八岁，太年轻了。

[pəˈhæps] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðə; ði]['prɒspekt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] ,

Perhaps	**thirty**	**or**	**forty**	**years**	**from**	**now**	**the**	**prospect**	**wouldn't**	**be**	**so**	**terrifying**	**,**
也许	三十	或者	四十	年	从	现在	这	前景	不会	是	所以	恐怖	,

或许三四十年后，这种前景就不会那么可怕了。

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] — [nɒt] [wen] [ʃiː; ʃi]['hædnt][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ɔːl] .

but	**not**	**now**	**—**	**not**	**when**	**she**	**hadn't**	**lived**	**at**	**all**	**.**
但	不是	现在	—	不是	什么时候	她	之前没有	居住地	在	全部	.

但现在不行了——她根本就没真正活过。

[laɪf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['preʃəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪkˈstɪŋkʃn] [əˈpɔːld]

Life	**had**	**suddenly**	**become**	**very**	**precious**	**,**	**and**	**its**	**immediate**	**extinction**	**appalled**
生活	有	突然	变得	非常	宝贵的	,	和	它是	即时	灭绝	震惊

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

生命突然变得非常珍贵，它的瞬间消亡令她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] , [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['hɪərəʊz][ɔː(r)] ['mɑːtəz]

She	**wasn't**	**,**	**she**	**reflected**	**wryly**	**,**	**the**	**stuff**	**from**	**which**	**heroes**	**or**	**martyrs**
她	不是	,	她	反映	略带讽刺地	,	这	东西	从	哪个	英雄	或者	殉道者

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

were	**made**	**,**
是	制成	,

她苦笑着想，自己并不是那种能造就英雄或烈士的人。

[ænd; ənd][ten] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .

and	**ten**	**years**	**were**	**a**	**lot**	**more**	**than**	**six**	**months**	**.**
和	十	年	是	一个	很多	更多的	比	六	几个月	.

十年远比六个月长得多。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'peɪmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

As	**far**	**as**	**repayment**	**was**	**concerned**	**it**	**was**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**
作为	远的	作为	还款	曾是	担心的	它	曾是	一个	长的	方式	离开	,

至于还款，那还遥遥无期。

[ænd; ənd][hel][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɛlənˌbɜːrg] .

and	**Hel**	**was**	**probably**	**not**	**much**	**worse**	**than**	**Ellenburg**	**.**
和	赫尔	曾是	大概	不是	很多	更糟	比	埃伦伯格	.

而赫尔可能并不比埃伦堡糟糕多少。

" [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [hɛlz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] , " [laɪf] [ˌɪntə'dʒekt] .

"	In	my	opinion	Hel's	infinitely	better	,	"	Lyf	interjected	.
"	在	我的	观点	赫尔的	无限地	更好的	,	"	生活	插话	.

"依我之见，Hel 要好得多，"Lyf 插话道。

" [jʊr; jər] ['predʒədɪst] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['æbsəntli] ,

"	You're	prejudiced	,	"	Miss	Twilley	said	absently	,
"	你是	有偏见的	,	"	错过	特威利	说	心不在焉地	,

"你带有偏见，"特威利小姐心不在焉地说。

— " [naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪgə(r)][laɪk] — [m] — [seɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mu:vi] ['æktrɪsɪz] ,

—	"	now	if	she	had	a	figure	like	—	hmm	—	say	one	of	those	movie	actresses	,
—	"	现在	如果	她	有	一个	数字	喜欢	—	唔	—	说	一	的	那些	电影	女演员	,

——"如果她拥有像——嗯——比如说那些电影女演员那样的身材，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] — [həm] — [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [m] — [ˌaɪ 'ti:]

and	a	face	like	—	hmmm	—	and	money	to	go	with	them	—	hmm	—	it
和	一个	脸	喜欢	—	嗯	—	和	钱	到	去	和	他们	—	唔	—	它

[dʒʌst] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] [praɪs] .

just	might	be	worth	the	price	.
只是	可能	是	值得	这	价格	.

再加上一张这样的脸——嗯——以及与之相配的财富——嗯——或许就值这个价钱了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] .

Of	course	,	it	might	not	.
的	课程	,	它	可能	不是	.

当然，也可能不会。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɔ:lt][maɪn] — [ɔ:(r)] — "

It	could	be	something	like	a	salt	mine	—	or	—	"
它	可以	是	某物	喜欢	一个	盐	矿	—	或者	—	"

它可能像盐矿一样——或者——"

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][laɪk][ə; eɪ][sɔ:lt][maɪn] , " [laɪf] [sed] .

"	It's	nothing	at	all	like	a	salt	mine	,	"	Lyf	said	.
"	它是	没有什么	在	全部	喜欢	一个	盐	矿	,	"	生活	说	.

"这跟盐矿一点都不像，"莱夫说。

" [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:znəbl] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fri:] [taɪm] [ˌaʊt'dɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ]

"	The	hours	are	reasonable	and	there's	plenty	of	free	time	outdoors	if	you
"	这	小时	是	合理的	和	有	很多	的	自由的	时间	户外	如果	你

[wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .

want	it	.
想	它	.

"工作时间合理，如果你愿意，还有很多户外活动的空闲时间。"

[ðə; ði] [fu:d] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['kæfeɪ] [rɪts] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪz] ['helθf(ə)l] .

The	food	isn't	the	Cafe	Ritz	,	but	it's	nourishing	,	and	the	life	is	healthful	.
这	食物	不是	这	咖啡店	丽兹酒店	,	但	它是	滋养	,	和	这	生活	是	健康的	.

这里的食物虽然不是丽兹咖啡馆的出品，但营养丰富，生活方式也很健康。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][wi:; wi]['deɪvi] [ɑ:rnt] ['sævɪdʒɪz] . "

After	all	we	Devi	aren't	savages	.	"
后	全部	我们	黛薇	不是	野蛮人	.	"

毕竟，我们黛维族人并非野蛮人。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] — " [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [m] — [seɪ] [ə; eɪ][gəʊld]

"	I	wonder	,	"	she	said	thoughtfully	—	"	now	if	I	could	—	hmm	—	say	a	gold
"	我	想知道	,	"	她	说	深思熟虑	—	"	现在	如果	我	可以	—	唔	—	说	一个	金子

['lɑ:meɪ] [ʃi:θ] [dres] — [ɑ:] !

lamé	sheath	dress	—	ah	!
瘸	鞘	裙子	—	啊	!

"我在想，"她若有所思地说，"如果我能——嗯——比如说一件金色亮片紧身连衣裙——啊！"

— [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ][bɪ'ki:ni] — "

—	and	perhaps	in	a	bikini	—	"
—	和	也许	在	一个	比基尼	—	"

——或许还会穿着比基尼——"

" ['wɪmɪn] !

"	Women	!
"	女性	!

"女性!

" [laɪf] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

"	Lyf	sighed	and	gave	up	.
"	生活	叹了口气	和	给予	向上	.

Lyf叹了口气，放弃了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

Why	should	he	bother	about	listing	the	disadvantage	.
为什么	应该	他	打扰	关于	列表	这	劣势	.

他为什么要费心列举缺点呢?

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

She	hadn't	been	listening	to	the	advantages	.
她	之前没有	到过	聆听	到	这	优势	.

她根本没听进去这些好处。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	stopping	for	?
"	什么	是	你	停止	为了	?

你停下来做什么?

" [mɪs] ['twɪli] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Miss	Twilley	demanded	.
"	错过	特威利	要求	.

"特威利小姐要求道。"

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] . "

"	I'm	listening	.	"
"	我是	聆听	.	"

我在听。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fri:] ['medɪk(ə)l] [keə(r)] , ['splendɪd]

"	There	are	a	few	other	things	such	as	free	medical	care	,	splendid
"	那里	是	一个	很少	其他	事物	这样的	作为	自由的	医疗的	关心	,	灿烂

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fə'sɪlətiz] ,

recreation	facilities	,
娱乐	设施	,

还有一些其他好处，例如免费医疗保健、一流的娱乐设施，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [tʊr] [ɒv; əv] [hel] . "

and	conducted	tours	of	Hel	.	"
和	实施	旅游	的	赫尔	.	"

并带领游客参观了赫尔神庙。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ? "

"	And	the	disadvantages	?	"
"	和	这	缺点	?	"

"缺点呢? "

" ['veri] [fju:] .

"	Very	few	.
"	非常	很少	.

极少。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [peɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There's **no** **pay** **,** **of** **course** **,**
有 不 支付 , 的 课程 ,

当然，没有报酬。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][maɪ]
and **you** **will** **be** **required** **to** **devote** **a** **certain** **amount** **of** **time** **to** **my**
和 你 将要 是 必需的 到 奉献 一个 肯定 数量 的 时间 到 我的
['sɜːvɪs] .
service **.**
服务 .

您需要投入一定的时间为我服务。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On **the** **whole** **,**
在 这 所有的 ,

总体上，

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] [hel] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)]
employment **on** **Hel** **isn't** **much** **different** **than** **here** **except** **that** **it's** **a** **bit** **more**
就业 在 赫尔 不是 很多 不同的 比 这里 除了 那 它是 一个 少量 更多的
[ɪn'laɪt(ə)nd] . "
enlightened **.** **"**
开明 . "

在赫尔星上就业和这里没什么太大区别，只是那里的氛围更开明一些。

" [laɪk] ['sleɪvəri] ?
" **Like** **slavery** **?**
" 喜欢 奴隶制 ?

“就像奴隶制一样？”

" [mɪs] ['twɪli] [smaɪld] [ʌn'plezntli] .
" **Miss** **Twilley** **smiled** **unpleasantly** **.**
" 错过 特威利 微笑 令人不快的 .

特威利小姐露出了不愉快的笑容。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fuːl] . "
" **You're** **not** **dealing** **with** **a** **fool** **.** **"**
" 你是 不是 处理 和 一个 傻子 . "

“你面对的不是傻瓜。”

" [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [θɪŋ] , " [laɪf] [sed] .
" **The** **concept** **of** **freedom** **is** **a** **relative** **thing** **,** **"** **Lyf** **said** **.**
" 这 概念 的 自由 是 一个 相对的 事物 , " 生活 说 .

“自由的概念是相对的，”莱夫说。

" [ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['aɪðə(r)]['deɪvi][ɔː(r)]['hjuːmən] , [ɪz]['truːli] [friː] .
" **And** **who** **among** **us** **,** **either** **Devi** **or** **human** **,** **is** **truly** **free** **.**
" 和 WHO 之中 我们 , 任何一个 黛薇 或者 人类 , 是 真的 自由的 .

“我们之中，无论是神灵还是人类，谁才是真正自由的呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd]
And **what** **is** **the** **essential** **difference** **between** **being** **a** **slave** **to** **society** **and**
和 什么 是 这 基本的 不同之处 之间 存在 一个 奴隶 到 社会 和
[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
a **slave** **to** **an** **individual** **?**
一个 奴隶 到 一个 个人 ?

成为社会的奴隶和成为个人的奴隶，二者之间本质区别是什么？

[wiː; wi]['deɪvi][doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['lɪbəti] — "
We **Devi** **don't** **have** **such** **a** **high** **regard** **for** **physical** **liberty** **—** **"**
我们 黛薇 不 有 这样的 一个 高的 看待 为了 身体的 自由 — "

我们黛维人并不那么看重人身自由——”

" ['ɒbviəsli] . "
" **Obviously .** "
" 明显地 . "

"明显地。"

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð]
" **But as long as you do your work , there's no interference with**
" 但 作为 长的 作为 你 做 你的 工作 , 有 不 干涉 和
[jɔː(r); jə(r)][ˌaʊt'saɪd] [æk'tɪvətiz] .
your outside activities .
你的 外部 活动 .

"但只要你做好本职工作，就不会影响你的其他活动。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You can think and read as you please .
你 能 思考 和 读 作为 你 请 .

你可以随心所欲地思考和阅读。

[wiː; wi] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)][help] [wɪð] [ə; eɪ]['veri] [kəm'pliːt] ['laɪbrəri] — [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [deɪt]
We supply our help with a very complete library — and keep it up to date
我们 供应 我们的 帮助 和 一个 非常 完全的 图书馆 — 和 保持 它 向上 到 日期
. "
. "
. "

我们为受助人员提供了一个非常全面的图书馆，并且不断更新。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" [laɪf] [peɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [pɪŋk] .
" **Lyf paled to a dull pink .**
" 生活 苍白 到 一个 乏味的粉色的 .

"莱夫的脸色变得暗淡，呈粉红色。"

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] ['mentəli] ['dredʒɪŋ] [ðəʊz] [əʊld][laɪz] [ə'baʊt]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] .
" **I wish you'd stop mentally dredging those old lies about fire and brimstone .**
" 我 希望 你会 停止 精神上 疏浚 那些 老的 谎言 关于 火 和 硫磺 .

"我希望你不要再在脑海里重温那些关于火与硫磺的陈年谎言了。"

['ðer] [ɪm'bærəsɪŋ] .
They're embarrassing .
它们是 尴尬的 .

它们真令人尴尬。

[ɪts] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ]['deɪvi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] ['eni][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
It's been quite a few thousand years since a Devi has derived any satisfaction
它是 到过 相当 一个 很少 千 年 自从 一个 黛薇 有 衍生的 任何 满意
[frɒm; frəm]['seɪdɪzəm] .
from sadism .
从 虐待狂 .

女神已经数千年没有从虐待中获得任何满足感了。

[wɪv] [rɪ'muːvd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [treɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [reɪs] .
We've removed that particular trait from our race .
我们已经 已移除 那 特别的 特征 从 我们的 种族 .

我们已经从我们的种族中剔除了这种特殊特征。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ɔː(r)] ['kruːəli] ['triːtɪd] .
You won't be overworked or cruelly treated .
你 惯于 是 过度劳累 或者 残酷地 治疗 .

你不会被过度劳累，也不会受到残酷对待。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['biːt(ə)n][ɔː(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] .

And	you	won't	be	beaten	or	subjected	to	physical	torture	.
和	你	惯于	是	被打败	或者	受	到	身体的	酷刑	.

你不会遭到殴打或酷刑。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdə(r)]['ment(ə)l]['tɔːtʃə(r)] ,

Since	I	have	no	knowledge	of	what	you	might	consider	mental	torture	,
自从	我	有	不	知识	的	什么	你	可能	考虑	精神的	酷刑	,

由于我不了解你认为的精神折磨是什么，

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eni][ɔː(r)][nɒt] .

I	couldn't	say	whether	there	would	be	any	or	not	.
我	不能	说	无论	那里	会	是	任何	或者	不是	.

我无法确定是否会有。

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [sɪns] [nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmən][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mentəli]

I	think	not	,	since	no	other	human	has	complained	of	being	mentally
我	思考	不是	,	自从	不	其他	人类	有	抱怨	的	存在	精神上

[,mis'juːz, ,mis'juːs] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] . "

misused	,	but	I	can't	tell	.	"
滥用	,	但	我	不能	告诉	.	"

我觉得不是，因为没有其他人抱怨过自己受到精神虐待，但我也不敢肯定。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ] ?

"	Why	can't	you	?
"	为什么	不能	你	?

你为什么不能?

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ][maɪnd] . "

You	can	read	my	mind	.	"
你	能	读	我的	头脑	.	"

你好像能读懂我的心思。

" ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɔː(r)] ['ætətjʊd] .

"	Only	your	thoughts	,	not	your	emotions	or	attitudes	.
"	仅有的	你的	想法	,	不是	你的	情绪	或者	态度	.

"只考虑你的想法，不考虑你的情绪或态度。"

" [mɪs] ['twɪli] [ʃrʌg] .

"	Miss	Twilley	shrugged	.
"	错过	特威利	耸了耸肩	.

特威利小姐耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ten][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

"	It	sounds	fair	enough	,	but	twenty	or	thirty	years	for	ten	is	a	high	price	.
"	它	声音	公平的	足够的	,	但	二十	或者	三十	年	为了	十	是	一个	高的	价格	.

"

"

"听起来似乎合情合理，但用二十年或三十年来换取十年的刑期，代价太高了。"

" [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][kɒsts] [ɪn'vɒlvd] .

"	You	fail	to	consider	the	costs	involved	.
"	你	失败	到	考虑	这	成本	涉及	.

你没有考虑到所涉及的成本。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌriːə,bɪlɪ'teɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [səʊ] .

Your	physical	rehabilitation	will	be	expensive	and	your	financial	even	more	so	.
你的	身体的	康复	将要	是	昂贵的	和	你的	金融的	甚至	更多的	所以	.

你的康复治疗费用会很高，你的经济负担会更重。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['stʌdi] ['enkleɪv] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][plæn]

I'll	have	to	employ	the	Time	Study	Enclave	to	predict	a	financial	plan
患病的	有	到	采用	这	时间	学习	飞地	到	预测	一个	金融的	计划

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我需要借助时间研究小组来为你制定一份财务计划。

[ænd; ənd] [krə'nɑːgrəfi] ['ɪz(ə)nt] [tʃiːp] . "

and	chronography	isn't	cheap	.	"
和	编年史	不是	便宜的	.	"

而且，年代学研究成本不低。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Why	can't	you	just	give	me	the	money	?
"	为什么	不能	你	只是	给	我	这	钱	?

你为什么不能直接把钱给我?

" [laɪf] [ʃrʌg] .

"	Lyf	shrugged	.
"	生活	耸了耸肩	.

莱夫耸了耸肩。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [gəʊld] .

"	I	don't	have	it	—	and	I	couldn't	supply	you	with	gold	.
"	我	不	有	它	—	和	我	不能	供应	你	和	金子	.

我没有黄金——我也无法提供黄金给你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]

It	would	be	suspicious	and	we	try	to	avoid	attracting	attention	to	our
它	会	是	可疑的	和	我们	尝试	到	避免	吸引	注意力	到	我们的

['klaɪənts][ɔː(r)] [ɑː'selvz] .

clients	or	ourselves	.
客户	或者	我们自己	.

这样做会引起怀疑，我们会尽量避免引起客户或我们自身的注意。

['hjuːmənz][hæv; həv][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['mesi] [weɪz] [ɒv; əv] ['æbrəugeit] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hjuːmənz]

Humans	have	some	rather	messy	ways	of	abrogating	a	fellow	human's
人类	有	一些	相当	凌乱的	方式	的	废除	一个	同伴	人类的

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

人类有一些相当混乱的方式来解除与他人之间的契约。

[səʊ][juː; jʊ][ə'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] — [θruː]

So	you	acquire	your	wealth	within	the	framework	of	your	society	—	through
所以	你	获得	你的	财富	之内	这	框架	的	你的	社会	—	通过

[ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . "

the	stock	market	in	your	case	.	"
这	库存	市场	在	你的	案件	.	"

所以你是在社会框架内积累财富的——就你而言，是通过股票市场。

" [əʊ] — [ai] [siː] . "

"	Oh	—	I	see	.	"
"	哦	—	我	看	.	"

"我懂了。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] [ɒf] .

"	Your	money	is	enough	to	start	you	off	.
"	你的	钱	是	足够的	到	开始	你	离开	.

"你的钱足够你起步了。"

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mʌltɪplaɪ] . "

I'll	show	you	how	to	make	it	multiply	.	"
患病的	展示	你	如何	到	制作	它	乘	.	"

我来教你如何让它倍增。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃiːt] [juː; jʊ] ? " [mɪs] ['twɪli] [ɑːskt] .

"	And	if	I	cheat	you	?	"	Miss	Twilley	asked	.
"	和	如果	我	欺骗	你	?	"	错过	特威利	问	.

"如果我作弊呢？"特威利小姐问道。

" [juː; jʊ][woʊnt] , [aɪm][nɒt] ['ʌtəli] [naɪ'iːv] .

"	You	won't	,	I'm	not	utterly	naive	.
"	你	惯于	,	我是	不是	完全地	幼稚的	.

"你不会的，我又不是天真无知的人。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərətɪ] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . "

There	is	a	security	clause	in	the	contract	which	must	be	fulfilled	.	"
那里	是	一个	安全	条款	在	这	合同	哪个	必须	是	已完成	.	"

合同中有一项安全条款，必须予以履行。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

"那是什么？"

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [mɑːk] [ɒn] [juː; jʊ] .

"	I	put	my	mark	on	you	.
"	我	放	我的	标记	在	你	.

"我给你留下了我的印记。"

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sɪksθ]['ɔːdə(r)]['fəʊkəs][aɪ][kæn; kən]['kɒntækt][æt; ət]['eni] [taɪm] . "

That	makes	you	a	permanent	sixth	order	focus	I	can	contact	at	any	time	.	"
那	制作	你	一个	永恒的	第六	命令	重点	我	能	接触	在	任何	时间	.	"

这使你成为我随时可以联系的永久第六阶关注点。

" [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][kwaɪt][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] . "

"	That	gives	you	quite	an	advantage	.	"
"	那	给予	你	相当	一个	优势	.	"

"这给了你相当大的优势。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] ['eni] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] ?

"	Have	you	ever	read	any	contracts	on	your	own	world	?
"	有	你	曾经	读	任何	合同	在	你的	自己的	世界	?

你读过自己世界里的任何合同吗?

[aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['grɑːntərz][duː; də] .

I'm	not	asking	for	a	thing	more	than	your	grantors	do	.
我是	不是	问	为了	一个	事物	更多的	比	你的	授予人	做	.

我所要求的并不比你们的资助者多。

[ɪn][fækt] , [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] .

In	fact	,	not	as	much	.
在	事实	,	不是	作为	很多	.

事实上，并没有那么多。

[riːd] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Read	a	mortgage	sometime	if	you	don't	believe	me	.
读	一个	抵押	有时	如果	你	不	相信	我	.

如果你不相信我，可以找时间读一读抵押贷款方面的资料。

" [laɪf] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪld] [rɪ'pruːf] .

"	Lyf	eyed	her	with	mild	reproof	.
"	生活	眼睛	她	和	温和的	责备	.

莱夫带着轻微的责备目光看了她一眼。

" [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Think , " he said .
" 思考 , " 他 说 .

“想想，”他说。

" [wen] — ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'vɜːtɪd] [mɪ'θɒlədʒi] — [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [feɪld] [tuː; tə]
" When — even in your perverted mythology — has one of my race failed to
" 什么时候 — 甚至 在 你的 变态 神话 — 有 一 的 我的 种族 失败的 到
[lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] ?
live up to his end of an agreement ?
居住 向上 到 他的 结尾 的 一个 协议 ?

“即使在你们扭曲的神话中，我的族人何时有过违背协议的行为呢？”

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] ?
Who has done the cheating ?
WHO 有 完毕 这 作弊 ?

谁作弊了?

[huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] ['kɒntrækts; kən'trækts] ?
Who attempts to break contracts ?
WHO 尝试 到 休息 合同 ?

谁会试图撕毁合同?

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['spiːʃəs] ['prɒmɪsɪz] , ['brəʊkən] [wɜːdz] , [ænd; ənd]
Your whole history is filled with specious promises , broken words , and
你的 所有的 历史 是 已填 和 似是而非的 承诺 , 破碎的 字 , 和
['aʊtraɪt] ['fɔːlshʊd] .
outright falsehood .
直接 谬误 .

你的整个历史充满了虚假的承诺、违背的诺言和彻头彻尾的谎言。

[dʒʌst] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]
Just why do you think we had to make contracts in the first place
只是 为什么 做 你 思考 我们 有 到 制作 合同 在 这 第一的 地方
?
?
?

你觉得我们当初为什么要签订合同呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['hjuːmənz] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Because you humans cheated at every opportunity .
因为 你 人类 作弊 在 每一个 机会 .

因为你们人类抓住一切机会作弊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [duː; də] .
And you still do .
和 你 仍然 做 .

你现在依然如此。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌgærən'tiːz] .
That's why we must have guarantees .
那就是 为什么 我们 必须 有 保证 .

所以我们必须要有保障。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
We go to all the expense ,
我们 去 到 全部 这 费用 ,

我们不惜一切代价，

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [ðen] [rʌn][ðə; ði] ['ædɪd] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] [krɒst] .
take all the risk and then run the added risk of being double crossed .
拿 全部 这 风险 和 然后 跑步 这 额外 风险 的 存在 双倍的 交叉 .

承担所有风险，还要承担被背叛的额外风险。

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] . "
That's too much . "
那就是 也 很多 . "

这太过分了。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [praɪs] . "
" But our souls are beyond price . "
" 但 我们的 灵魂 是 超过 价格 . "

“但我们的灵魂是无价的。”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
" I've already told you that I care nothing for your soul .
" 我已经 已经 讲述 你 那 我 关心 没有什么 为了 你的 灵魂 .

我已经告诉过你，我根本不在乎你的灵魂。

[ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's useless to me .
它是 无用 到 我 .

对我没用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为所提供的服务(For service rendered)
第2/2页

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðæt]['kænɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
" We have had to fight that canard for centuries .
" 我们 有 有 到 斗争 那 鸭子 为了 几个世纪 .

“几个世纪以来，我们一直在与这种谣言作斗争。”

[wiː; wi]['deɪvi][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] [fəʊk] , [nɒt] ['stɑːri] - [aɪd] [aɪ'dɪəlɪsts] .
We Devi are practical folk , not starry - eyed idealists .
我们 黛薇 是 实际的 民间 , 不是 繁星 - 眼睛 理想主义者 .

我们德维人都是务实的人，不是不切实际的理想主义者。

[wiː; wi] [diːl] [ɪn]['riːəl] ['prɒpəti] , [nɒt][ɪn][ɪnt'ændʒəbəlz] .
We deal in real property , not in intangibles .
我们 交易 在 真实的 财产 , 不是 在 无形资产 .

我们经营的是不动产，不是无形资产。

[naʊ] [stɒp] ['kwɪblɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Now stop quibbling and make up your mind .
现在 停止 吹毛求疵 和 制作 向上 你的 头脑 .

别再争论了，赶紧做决定吧。

[juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz] .
You've heard the concessions .
你已经 听到 这 让步 .

你已经听到了那些让步。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['æltruɪzəm] .
After all , there is a limit to altruism .
后 全部 , 那里 是 一个 限制 到 利他主义 .

毕竟，利他主义也是有限度的。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [diːl] , [seɪ][səʊ][ænd; ənd] [aɪl] [liːv] .
Now if you don't want to deal , say so and I'll leave .
现在 如果 你 不 想 到 交易 , 说 所以 和 患病的 离开 .

如果你不想交易，就直说，我会离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][skɪn] [ɒf] [maɪ][teɪl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ək'sept] .
It will be no skin off my tail if you don't accept .
它 将要 是 不 皮肤 离开 我的 尾巴 如果 你 不 接受 .

如果你不接受，对我来说也无关紧要。

" [laɪf][hɑːf] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tiː] . [viː] . [set] .
" Lyf half turned toward the T . V . set .
" 生活 一半 转向 朝向 这 T . V . 放 .

“Lyf半转过身，看向电视机。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" I haven't said I wouldn't , " Miss Twilley said .
" 我 还没有 说 我 不会 , " 错过 特威利 说 .

“我没说过我不会，”特威利小姐说。

" [nɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Nor have you said you would .
" 也不 有 你 说 你 会 .

你也没有说过你会这么做。

[naʊ] [spiːk] [ʌp] .
Now speak up .
现在 说话 向上 .

现在请大声说话。

[maɪ] [taɪmz] ['væljuəb(ə)l] . "
My time's valuable . "
我的 时间 有价值的 . "

我的时间很宝贵。

" [əʊ] — ['veri] [wel] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] ['sʌlkɪli] .
" Oh — very well , " Miss Twilley said sulkily .
" 哦 — 非常 出色地 , " 错过 特威利 说 闷闷不乐 .

"哦——好吧,"特威利小姐闷闷不乐地说。

" [ai][ək'sept] .
" I accept .
" 我 接受 .

我接受。

" [laɪf][smaɪld] , [riːtʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kləʊk][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
" Lyf smiled , reached under his cloak and produced a long sheet of paper
" 生活 微笑 , 达到 在下面 他的 披风 和 生产 一个 长的 床单 的 纸
['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .
covered with writing .
涵盖 和 写作 .

"莱夫笑了笑，从斗篷下掏出一张写满字的长纸。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][hɑːd] ['bɑːrgənər] , [mɪs] ['twɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a hard bargainer , Miss Twilley , " he said .
" 你是 一个 难的 讨价还价者 , 错过 特威利 , " 他 说 .

"你真是个精明的谈判者，特威利小姐，"他说。

" [juː; jʊ][ɪk'stræktɪd] ['evri] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get][ɒn][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" You extracted every condition you could possibly get on a deal of this kind .
" 你 提取 每一个 状况 你 可以 可能 得到 在 一个 交易 的 这 种类 .

"你在这笔交易中尽可能地争取到了所有条件。"

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
My congratulations .
我的 恭喜!

恭喜你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt][ai][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .
This is a personal contract I had drawn up .
这 是 一个 个人的 合同 我 有 绘制 向上 .

这是我起草的一份个人合同。

[ɪts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
It's in English so you can understand it .
它是 在 英语 所以 你 能 理解 它 .

它是用英文写的，所以你能看懂。

[ɔːl][juː; jʊ][duː; də][ɪz][saɪn][bəuθ] ['kɒpiz] .
All you do is sign both copies .
全部 你 做 是 符号 两个都 副本 .

你只需要在两份副本上签字即可。

[ɪn] [træn'zækʃnz] [laɪk] [ðɪs] [nəʊ] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] . "
In transactions like this no witnesses are necessary . "
在 交易 喜欢 这 不 证人 是 必要的 . "

这类交易不需要证人。

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ?
" You don't mind if I read it first ?
" 你 不 头脑 如果 我 读 它 第一的 ?

“你不介意我先读一下吧？”

" [mɪs] ['twɪli] [sed] .
" Miss Twilley said .
" 错过 特威利 说 .

特威利小姐说。

" [nɒt] [ðæt] [ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] . "
" Not that I don't trust you — but this is business . "
" 不是 那 我 不 相信 你 — 但 这 是 商业 . "

“并非我不信任你——但这可是生意。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
" Not at all ,
" 不是 在 全部 ,

“一点也不，

" [laɪf] [sed] " [ænd; ənd] [pliːz] [nəʊt][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [klɔːz] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'remptəri]
" Lyf said " and please note the escape clause which allows you a peremptory
" 生活 说 " 和 请 笔记 这 逃脱 条款 哪个 允许 你 一个 蛮横
[wɪð'drɔː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['sɜːvɪsɪz] .
withdraw if you are not satisfied with the basic services .
提取 如果 你 是 不是 使满意 和 这 基本的 服务 .

Lyf说：“请注意，如果您对基本服务不满意，您可以随时退出，这其中就包含退出条款。”

" [mɪs] ['twɪli] [aɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒɑːgən] , [bʌt; bət] ['keəfəli]
" Miss Twilley eyed the paper , skipping over the legal jargon , but carefully
" 错过 特威利 眼睛 这 纸 , 跳过 超过 这 合法的 行话 , 但 小心
['riːdɪŋ] [ðə; ði][spə'sɪfɪk][prə'vɪʒ(ə)nz] .
reading the specific provisions .
阅读 这 具体的 条款 .

“特威利小姐仔细地看了看文件，略过了法律术语，但认真地阅读了具体条款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'septɪvli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['baɪndɪŋ] .
It was deceptively simple and completely binding .
它 曾是 具有欺骗性的 简单的 和 完全地 结合 .

它看似简单，却具有完全的约束力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['veəri] [frɒm; frəm] - [prə'poʊzlz] .
But it didn't vary from Lyf's proposals .
但 它 没有 各不相同 从 - 提案 .

但这与莱夫的提议并无不同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [helθ] , [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
She would have ten years of health , wealth and beauty ,
她 会 有 十 年 的 健康 , 财富 和 美丽 ,

她将拥有十年的健康、财富和美貌，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'rendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][laɪf] , - [ɒv; əv]
in return for which she would surrender her body to Lyf , mardak of
在 返回 为了 哪个 她 会 投降 她 身体 到 生活 , - 的
- ,
Gnoth ,
- ,

作为交换，她将把自己的身体献给格诺斯的玛达克莱夫。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] — [wɪˈðɪn] [ˈsɜːt(ə)n][ˈlɪmɪts][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] .

to	employ	as	he	saw	fit	—	within	certain	limits	provided	by	the	exceptions	.
到	采用	作为	他	锯	合身	—	之内	肯定	限制	假如	经过	这	例外情况	.

在例外条款规定的某些限制范围内，他可以根据自己的判断来使用。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .

She	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][feə(r)] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

It	was	fair	enough	,	she	supposed	.
它	曾是	公平的	足够的	,	她	据称	.

她觉得这很公平。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] [laɪk][ðə; ði]['suːɪsaɪd] [klɔːz] [ðæt] [əˈlaʊd] [laɪf][tuː; tə] [teɪk]

There	were	a	few	exceptions	like	the	suicide	clause	that	allowed	Lyf	to	take
那里	是	一个	很少	例外情况	喜欢	这	自杀	条款	那	允许	生活	到	拿

[ɪˈmiːdiət] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːˈself] ,

immediate	possession	if	she	tried	to	kill	herself	,
即时	拥有	如果	她	尝试	到	杀	她自己	,

也有一些例外，例如自杀条款，允许 Lyf 在她试图自杀时立即获得所有权。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [klɔːz] [wɪtʃ] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs]

and	the	war	clause	which	permitted	him	to	remove	her	to	a	safe	place
和	这	战争	条款	哪个	允许	他	到	消除	她	到	一个	安全的	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .

for	the	duration	of	the	conflict	.
为了	这	期间	的	这	冲突	.

以及战争条款，该条款允许他在冲突期间将她转移到安全的地方。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .

She	shrugged	.
她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [təʊn] .

There	didn't	seem	to	be	anything	wrong	with	it	except	the	tone	.
那里	没有	似乎	到	是	任何事物	错误的	和	它	除了	这	语气	.

除了音质之外，似乎没有任何问题。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Somehow	it	managed	to	convey	the	impression	of	a	property	rather	than
不知何故	它	管理	到	传达	这	印象	的	一个	财产	相当	比

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] .

a	personal	transaction	.
一个	个人的	交易	.

它成功地给人一种房产交易而非个人交易的印象。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪm'pɜːsənl] , " [ðə; ði]['deɪvi] [sed] .

"	It's	always	best	to	keep	these	things	impersonal	,	"	the	Devi	said	.
"	它是	总是	最好的	到	保持	这些	事物	不具个人色彩	,	"	这	黛薇	说	.

"最好不要把这些事情个人化，"女神说。

" [juː; jʊ][saɪn][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪn] [ˌʌndə'niːθ] [maɪ] [kɑː'tuːʃ] .

"	You	sign	on	the	bottom	line	underneath	my	cartouche	.
"	你	符号	在	这	底部	线	下	我的	饰框	.

"请在我的签名下方底行签名。"

" [mɪs] ['twɪli] [saɪnd] .

"	Miss	Twilley	signed	.
"	错过	特威利	签名	.

特威利小姐签了名。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [laɪf] [sed] ['brɪskli] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fɔ'mælətis] .

"	And	now	,	"	Lyf	said	briskly	"	there	are	a	few	formalities	.
"	和	现在	,	"	生活	说	轻快地	"	那里	是	一个	很少	手续	.

“现在，”莱夫干脆利落地说道，“还有一些手续要办。”

[nɒt] [ðæt] [ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

Not	that	I	don't	trust	you	,	of	course	,	but	business	is	business	.
不是	那	我	不	相信	你	,	的	课程	,	但	商业	是	商业	.

当然，我并不是不信任你，但生意就是生意。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [dɪs'rəʊb] ? "

Will	you	please	disrobe	?	"
将要	你	请	脱衣	?	"

请你脱掉衣服好吗?

" [mʌst; məst][ai] ?

"	Must	I	?
"	必须	我	?

我必须这样做吗?

" [laɪf] [n'ɒdɪd] .

"	Lyf	nodded	.
"	生活	点头	.

莱夫点了点头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	You	must	.
"	你	必须	.

你必须这样做。

[ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	realize	that	this	is	embarrassing	for	you	,
我	意识到	那	这	是	尴尬的	为了	你	,

我知道这让你很尴尬，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [ai] [pleɪst] [maɪ] [mɑːk] [ə'pɒn][juː; jʊ]

but	it	would	be	infinitely	more	embarrassing	if	I	placed	my	mark	upon	you
但	它	会	是	无限地	更多的	尴尬的	如果	我	放置	我的	标记	之上	你

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] .

while	you	were	clothed	.
尽管	你	是	穿着衣服	.

但如果我趁你穿着衣服的时候在你身上留下印记，那就尴尬多了。

" [mɪs] ['twɪli] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['zɪpə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Miss	Twilley	shivered	a	little	as	she	reached	for	the	zipper	of	her
"	错过	特威利	瑟瑟发抖	一个	小的	作为	她	达到	为了	这	拉链	的	她

[skɜːt] .

skirt	.
裙子	.

“特威利小姐伸手去拉裙子的拉链时，微微颤抖了一下。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

But	she	had	expected	something	like	this	.
但	她	有	预期的	某物	喜欢	这	.

但她预料到会发生这样的事。

[laɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .

Lyf	looked	at	her	critically	.
生活	看起来	在	她	关键	.

莱夫审视地看着她。

" [jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're worse than I thought , " he said .
" 你是 更糟 比 我 想法 , " 他 说 .

"你比我想象的还要糟糕，"他说。

" [haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['skelɪt(ə)n] [siːm] ['strʌktʃərəli] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] .
" However , your skeleton seems structurally sound and well proportioned .
" 然而 , 你的 骨骼 似乎 结构上 声音 和 出色地 比例匀称 .

"然而，你的骨骼结构看起来健全，比例匀称。"

[naʊ] [pliːz] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
Now please turn around .
现在 请 转动 大约 .

请转身。

" [mɪs] ['twɪli] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɒv; əv] ['nʌmɪŋ] [kəʊld]
" Miss Twilley had hardly turned her back when a lance of numbing cold
" 错过 特威利 有 几乎 转向 她 后退 什么时候 一个 槊 的 麻木 寒冷的
[strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn] .
struck her in the base of the spine .
击 她 在 这 根据 的 这 脊柱 .

"特威利小姐刚一转身，一股刺骨的寒意就袭来，击中了她的脊椎底部。"

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪn'vɒləntrəli] [æz; əz] - [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
She jumped involuntarily as Lyf's voice came to her ears .
她 跳了起来 不由自主 作为 - 嗓音 来了 到 她 耳朵 .

听到莱夫的声音，她不由自主地跳了起来。

" [ðeə(r)] — [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" There — that does it .
" 那里 — 那 做 它 .

"好了，就这样吧。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][tiː] . [viː] .
" He walked past her and turned off the T . V .
" 他 步行 过去的 她 和 转向 离开 这 T . V .

他从她身边走过，关掉了电视。

[ðə; ði] [blæk] [həʊl] [wiŋk] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃætəd] ['pɪktʃə(r)][tjuːb] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
The black hole winked out , leaving a shattered picture tube where it had been .
这 黑色的 洞 眨眼 出去 , 离开 一个 破碎 图片 管子 在哪里 它 有 到过 .

黑洞消失了，只留下一个破碎的显像管。

" [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ][sɪksθ]['ɔːdə(r)]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] [ðɪs]
" Now that you're a sixth order focal point we can dispense with this
" 现在 那 你是 一个 第六 命令 焦点 观点 我们 能 分配 和 这
[mɒn'strɒsəti] , " [hiː; hi] [sed] .
monstrosity , " he said .
怪物 , " 他 说 .

"既然你现在是六阶焦点，我们就可以摆脱这个怪物了，"他说。

" [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] [ɒn] [hel] [wɪl] ['dʒenəreɪt][ə; eɪ] [njuː] ['geɪtweɪ] ['ʃɔːtli] . "
" The automatics on Hel will generate a new gateway shortly . "
" 这 自动 在 赫尔 将要 产生 一个 新的 网关 不久 . "

"赫尔星上的自动系统很快就会生成一个新的网关。"

" [naʊ] [wɒt] ? " [mɪs] ['twɪli] [ɑːskt] .
" Now what ? " Miss Twilley asked .
" 现在 什么 ? " 错过 特威利 问 .

"现在怎么办？"特威利小姐问道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪksθ]['ɔːdə(r)]['fəʊkəs] .

She	**wasn't**	**sure**	**that**	**she**	**liked**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**a**	**sixth**	**order**	**focus**	**.**
她	不是	当然	那	她	喜欢	这	主意	的	存在	一个	第六	命令	重点	.

她不太确定自己是否喜欢成为六阶焦点的想法。

" [ðə; ði] [mɑːk] [liːvz] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['liːʒn] , " [laɪf] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .

"	**The**	**mark**	**leaves**	**a**	**small**	**red**	**lesion**	**,**	**"**	**Lyf**	**said**	**,**	**"**	**but**	**it**	**won't**	**bother**	**you**	**.**
"	这	标记	树叶	一个	小的	红色的	病变	,	"	生活	说	,	"	但	它	惯于	打扰	你	.

“这个印记会留下一个小小的红色伤口，”莱夫说，“但这不会对你造成任何困扰。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːn] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] .

However	**,**	**I**	**should**	**warn**	**you**	**not**	**to**	**attempt**	**to**	**have**	**it**	**removed**	**.**
然而	,	我	应该	警告	你	不是	到	试图	到	有	它	已移除	.

但是，我必须警告你，不要试图将其移除。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [pə'hæps] ['feɪt(ə)l] .

That	**could**	**be**	**quite**	**painful**	**and**	**perhaps**	**fatal**	**.**
那	可以	是	相当	痛苦	和	也许	致命的	.

那可能会非常痛苦，甚至可能致命。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	**He**	**moved**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
"	他	已搬	在	正面	的	她	.

他走到她前面。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] ['θerəpi] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**I**	**expect**	**that**	**we'd**	**better**	**start**	**therapy**	**right**	**away**	**.**
"	我	预计	那	我们会	更好的	开始	治疗	正确的	离开	.

“我想我们最好马上开始治疗。”

[ðæt] ['tjuːmə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

That	**tumor**	**isn't**	**going**	**to**	**be**	**easy**	**to**	**remove**	**.**
那	瘤	不是	去	到	是	简单的	到	消除	.

那个肿瘤不容易切除。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	**His**	**eyes**	**were**	**level**	**with**	**her**	**own**	**,**
"	他的	眼睛	是	等级	和	她	自己的	,

“他的目光与她的目光齐平，

[twɪn] [puːlz] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['bɒtəmləs] [griːn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːkə] [spɒts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['ʃɑːpli]

twin	**pools**	**of**	**clear**	**bottomless**	**green**	**with**	**the**	**darker**	**spots**	**of**	**his**	**pupils**	**sharply**
双	游泳池	的	清除	无底	绿色的	和	这	较暗	地点	的	他的	学生	尖锐地

['diːmɑːkeit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪrɪs] .

demarcated	**from**	**the**	**surrounding**	**iris**	**.**
划定的	从	这	周围	鸢尾花	.

两汪清澈无底的绿色眼眸，瞳孔中较深的斑点与周围的虹膜形成鲜明的对比。

[wɪð] [maɪld] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊv(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [raʊnd] ,

With	**mild**	**surprise**	**she**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**oval**	**rather**	**than**	**round**	**,**
和	温和的	惊喜	她	已实现	那	他们	是	椭圆形	相当	比	圆形的	,

她略感惊讶地发现，它们是椭圆形的，而不是圆形的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'lɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)]

and	**that**	**their**	**ellipses**	**were**	**growing**	**—**	**and**	**encompassing**	**her**	**in**	**their**
和	那	他们的	省略号	是	生长	—	和	包含	她	在	他们的

['ɪnə(r)] ['dɑːknəs] .

inner	**darkness**	**.**
内	黑暗	.

而且他们的省略号越来越大——将她笼罩在他们内心的黑暗之中。

[laɪf] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səˈlɪsɪtəsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .

Lyf	**eyed**	**her**	**solicitously**	**from**	**a**	**chair**	**next**	**to**	**her**	**bed**	**.**
生活	眼睛	她	殷勤	从	一个	椅子	下一个	到	她	床	.

莱夫坐在床边的椅子上，关切地看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [prəʊˈpraɪətərɪ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]

There	**was**	**a**	**faint**	**proprietory**	**glint**	**in**	**his**	**eyes**	**but**	**his**	**voice**	**was**	**as**
那里	曾是	一个	头晕的	专有	闪烁	在	他的	眼睛	但	他的	嗓音	曾是	作为

[sɒft] [æz; əz][ˈevə(r)] .

soft	**as**	**ever**	**.**
柔软的	作为	曾经	.

他眼中闪过一丝不易察觉的优越感，但声音却一如既往地柔和。

" [ɪts] [ɔːl] [dʌn] [ˈiːnɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**all**	**done**	**Enid**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	全部	完毕	伊妮德	,	"	他	说	.

“一切都搞定了，伊妮德，”他说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" [mɪs] [ˈtwɪli] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] .

"	**Miss**	**Twilley**	**didn't**	**like**	**the**	**use**	**of**	**her**	**first**	**name**	**.**
"	错过	特威利	没有	喜欢	这	使用	的	她	第一的	姓名	.

“特威利小姐不喜欢别人直呼她的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈtaɪəli] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l]

It	**sounded**	**entirely**	**too**	**familiar**	**,**	**but**	**she**	**supposed**	**that**	**there**	**was**	**little**
它	听起来	完全	也	熟悉的	,	但	她	据称	那	那里	曾是	小的

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

she	**could**	**do**	**about**	**it**	**.**
她	可以	做	关于	它	.

这听起来似曾相识，但她觉得对此也无能为力。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ˈsɜːt(ə)n] [raɪts] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [fʊl] [ˈeksəsaɪz][wɒz; wəz][sʌm; səm]

After	**all**	**he**	**did**	**have**	**certain**	**rights**	**,**	**even**	**though**	**their**	**full**	**exercise**	**was**	**some**
后	全部	他	做过	有	肯定	权利	,	甚至	尽管	他们的	满的	锻炼	曾是	一些

[jˈiəz] [hens] .

years	**hence**	**.**
年	因此	.

毕竟他确实拥有某些权利，尽管这些权利的完全行使还要过几年。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ˈsliːpɪli] .

She	**stirred**	**sleepily**	**.**
她	搅拌	昏昏欲睡地	.

她睡意朦胧地动了动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbedruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðiːz]

She	**was**	**in**	**her**	**own**	**bedroom**	**and**	**the**	**bed**	**that**	**she**	**had**	**slept**	**in**	**these**
她	曾是	在	她	自己的	卧室	和	这	床	那	她	有	睡着了	在	这些

[pɑːst] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪŋ] .

past	**eighteen**	**years**	**was**	**familiar**	**and**	**comforting**	**.**
过去的	十八	年	曾是	熟悉的	和	令人感到安慰	.

她身处自己的卧室，那张她睡了十八年的床让她感到熟悉和舒适。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪvi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['nɔ:m(ə)l] [daʊn] [tu:; tə]

Except	**for**	**the**	**Devi**	**sitting**	**beside**	**her**	**everything**	**was**	**normal**	**down**	**to**
除了	为了	这	黛薇	坐着	旁	她	一切	曾是	普通的	向下	到

[ðə; ði][lɑ:st][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['flænl] ['naɪtgaʊn] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	**last**	**fold**	**of**	**the**	**flannel**	**nightgown**	**that**	**covered**	**her**	**.**
这	最后的	折叠	的	这	绒布	睡衣	那	涵盖	她	.

除了坐在她旁边的德维之外，一切都很正常，就连盖在她身上的法兰绒睡衣的最后一层褶皱都一丝不苟。

[ʃi:; ʃi][felt] ['ɒdli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .

She	**felt**	**oddly**	**alive**	**,**	**and**	**somehow**	**different**	**.**
她	毛毡	奇怪	活	,	和	不知何故	不同的	.

她感到自己异常地充满活力，而且似乎与以往有所不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevinəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

There	**was**	**a**	**fullness**	**to**	**her**	**body**	**and**	**a**	**heaviness**	**to**	**her**
那里	曾是	一个	饱腹感	到	她	身体	和	一个	沉重	到	她

[tʃest] .

chest	**.**
胸部	.

她感到身体饱胀，胸口沉重。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [raɪz]

She	**looked**	**down**	**and**	**gasped**	**with**	**surprise**	**and**	**pleasure**	**at**	**the**	**jutting**	**rise**
她	看起来	向下	和	倒吸一口气	和	惊喜	和	乐趣	在	这	突出	上升

[ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] .

of	**the**	**nightgown**	**.**
的	这	睡衣	.

她低头一看，被睡裙高高隆起的轮廓惊得倒吸了一口气，既惊讶又欣喜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

She	**had**	**changed**	**!**
她	有	已更改	!

她变了！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ,

"	**That**	**was**	**the**	**biggest**	**part**	**of**	**the**	**specifications**	**,**
"	那	曾是	这	最大	部分	的	这	规格	,

“那是规格说明中最重要的部分，”

" [laɪf] [sed] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Lyf**	**said**	**with**	**the**	**faintest**	**hint**	**of**	**amusement**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	生活	说	和	这	最微弱	暗示	的	娱乐	在	他的	嗓音	.

“莱夫语气中带着一丝不易察觉的笑意说道。”

" [jɔ:(r); jə(r)]['ment(ə)l] ['pætənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strɔ:dnrəli] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] .

"	**Your**	**mental**	**patterns**	**were**	**extraordinarily**	**precise**	**about**	**some**	**things**	**.**
"	你的	精神的	图案	是	非常	精确的	关于	一些	事物	.

“你在某些事情上的思维模式异常精准。”

[ə'baʊt] ['ʌðə(r)z][ai][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

About	**others**	**I**	**had**	**to**	**use**	**my**	**own**	**judgment**	**.**
关于	其他的	我	有	到	使用	我的	自己的	判断	.

至于其他人，我得自己判断。

[ai][həʊp][ðə; ði][ˌəʊvər'ɔ:l] [ɪ'fekt] [mi:ts] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ə'pru:v(ə)l] .

I	**hope**	**the**	**overall**	**effect**	**meets**	**with**	**your**	**approval**	**.**
我	希望	这	全面的	影响	满足	和	你的	赞同	.

希望整体效果能让您满意。

" [mɪs] ['twɪli] [felt][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [deɪt] .

"	**Miss**	**Twilley**	**felt**	**as**	**excited**	**as**	**an**	**adolescent**	**on**	**her**	**first**	**date**	**.**
"	错过	特威利	毛毡	作为	兴奋的	作为	一个	青少年	在	她	第一的	日期	.

“特威利小姐感到像少女第一次约会一样兴奋。”

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['pædɪd] [ɒn] [beə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vænəti] [ɪn] [ðə; ði]

She	slipped	out	of	bed	and	padded	on	bare	feet	over	to	the	vanity	in	the
她	滑倒了	出去	的	床	和	带衬垫	在	裸	脚	超过	到	这	虚荣	在	这

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

她悄悄溜下床，光着脚走到角落里的梳妆台前。

['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['mɪrə(r)] .

Eagerly	she	eyed	herself	in	the	big	mirror	.
急切地	她	眼睛	她自己	在	这	大的	镜子	.

她迫不及待地对着大镜子打量自己。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtgaʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [gʊd] .

Even	in	the	nightgown	she	looked	good	.
甚至	在	这	睡衣	她	看起来	好的	.

即使穿着睡衣，她看起来也很好看。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Her	face	was	still	her	own
她	脸	曾是	仍然	她	自己的

她的脸依然是她自己的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [smuːðd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] .

but	it	had	been	subtly	changed	,	the	features	smoothed	and	rearranged	.
但	它	有	到过	微妙地	已更改	,	这	特征	平滑	和	重新排列	.

但它已被巧妙地改变了，特征被柔化和重新排列。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['sməʊki] [greɪ] ,

Her	pale	blue	eyes	were	now	a	smoky	gray	,
她	苍白	蓝色的	眼睛	是	现在	一个	烟	灰色的	,

她原本浅蓝色的眼睛现在变成了烟灰色。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [maʊs] - [braʊn] [heə(r)] [hæd; həd] ['redɪʃ] [glint] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

and	her	plain	mouse	-	brown	hair	had	reddish	glints	in	it	and
和	她	清楚的	老鼠	-	棕色的	头发	有	微红	闪光	在	它	和

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

was	much	thicker	than	before	.
曾是	很多	较厚	比	前	.

她原本普通的鼠棕色头发中泛着红色的光泽，而且比以前浓密了很多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [feɪs] , [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [j'iəz] ['jʌŋgə]

It	was	a	very	satisfactory	face	,	smooth	and	beautiful	,	and	years	younger
它	曾是	一个	非常	令人满意的	脸	,	光滑的	和	美丽的	,	和	年	年轻

.

:
.

那是一张非常令人满意的脸，光滑美丽，看起来年轻了好几岁。

[waɪ] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['beəli] ['twenti] [faɪv] !

Why	—	she	looked	barely	twenty	five	!
为什么	—	她	看起来	仅仅	二十	五	!

为什么——她看起来才二十五岁！

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [bent] , [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

With	a	quick	movement	she	bent	,	grasped	the	hem	of	her	gown	,
和	一个	快的	移动	她	弯曲	,	抓住	这	她们	的	她	袍	,

她动作迅速地弯下腰，抓住了裙摆。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	pulled	it	over	her	head	.
和	拉	它	超过	她	头	.

然后把它套在了头上。

[ænd; ənd] [gɑːspt] !
And **gasped** **!**
和 倒吸一口气 !

然后倒吸了一口气!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst] [flaɪts] [ɒv; əv]
She **had** **never** **dreamed** **of** **looking** **like** **this** **,** **even** **in** **her** **wildest** **flights** **of**
她 有 绝不 梦见 的 寻找 喜欢 这 , 甚至 在 她 最狂野的 航班 的
['fænsi] !
fancy **!**
想要 !

即使在她最狂野的幻想中，她也从未想过自己会变成这样!

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Like** **it** **?**
" 喜欢 它 ?

喜欢吗?

" [laɪf] [ɑːskt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" **Lyf** **asked** **from** **his** **seat** **in** **the** **corner** **.**
" 生活 问 从 他的 座位 在 这 角落 .

"莱夫坐在角落里问道。"

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Like** **it** **!**
" 喜欢 它 !

"喜欢！"

" [ʃiː; ʃi] ['tʃɔːtl] .
" **she** **chortled** **.**
" 她 轻笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [ai][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **adore** **it** **!**
" 我 崇拜 它 !

我太喜欢它了!

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How **on** **Earth** **did** **you** **do** **it** **?**
如何 在 地球 做过 你 做 它 ?

你到底是怎么做到的?

[juːv] [nɒt]['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ! "
You've **not** **only** **made** **me** **beautiful** **,** **you've** **made** **me** **young** **!** **"**
你已经 不是 仅有的 制成 我 美丽的 , 你已经 制成 我 年轻的 ! "

你不仅让我变得美丽，还让我重返青春!

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɜːθ] , " [laɪf] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **didn't** **do** **it** **on** **Earth** **,** **"** **Lyf** **admitted** **.**
" 我 没有 做 它 在 地球 , " 生活 承认 .

"我没有在地球上做这件事，"莱夫承认道。

" [ai] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['diːsnt] [ɪ'kwɪpmənt] .
" **I** **took** **you** **to** **Hel** **where** **there's** **some** **decent** **equipment** **.**
" 我 采取 你 到 赫尔 在哪里 有 一些 体面的 设备 .

"我带你去了赫尔，那里有一些不错的设备。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['veɪgli] ,
It **wasn't** **much** **,** **"** **he** **added** **vaguely** **,**
它 不是 很多 , " 他 额外 依稀 ,

"不多，"他含糊地补充道。

" ['mɪəli] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l]['seljələ(r)][baɪ'ɒlədʒi] — ['məʊstli][ə; eɪ]
" merely the application of some rather simple cellular biology — mostly a
" 仅仅 这 应用 的 一些 相当 简单的 细胞 生物学 — 大多 一个
[ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˌdiː en 'eɪ] ['mɒlɪkjuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - .
rearrangement of DNA molecules and a bit of sarcoplasty .
重新排列 的 脱氧核糖核酸 分子 和 一个 少量 的 - .

"只不过是应用了一些相当简单的细胞生物学原理——主要是DNA分子的重组和一些肉瘤成形术。"

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .
Actually it wasn't too difficult .
实际上 它 不是 也 难的 .

其实并没有那么难。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tjuːmə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] .
The removal of your tumor was much harder .
这 移动 的 你的 瘤 曾是 很多 更难 .

你的肿瘤切除手术要困难得多。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [tuː] [wiːks] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [bʌt; bət] [ðev] [biːn] [wel]
You'll find that two weeks have gone from your life , but they've been well
你会 寻找 那 二 周 有 已消失 从 你的 生活 , 但 他们有 到过 出色地
[spent] . "
spent . "
花费 . "

你会发现两周的时间就这样过去了，但这两周过得非常充实。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] !
" I should say they have !
" 我 应该 说 他们 有 !

我应该说他们有！

" [mɪs] ['twɪli] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌpiru'et] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] .
" Miss Twilley said as she pirouetted slowly before the glass .
" 错过 特威利 说 作为 她 旋转 缓慢地 前 这 玻璃 .

"特威利小姐一边说着，一边在玻璃前缓缓旋转。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [fraʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['blemɪʃ] ,
Her brows knit in a tiny frown as she saw her only blemish ,
她 眉毛 针织 在 一个 微小的 皱眉 作为 她 锯 她 仅有的 缺陷 ,

她看到自己唯一的瑕疵时，眉头微微皱了起来。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɒt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spaɪn] .
a bright red spot at the base of her spine .
一个 明亮的 红色的 点 在 这 根据 的 她 脊柱 .

她脊椎底部有一个鲜红色的斑点。

" [ðə; ði] [mɑːk] [kænt][biː; bi] [helpt] , " [laɪf] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'trækt][æt; ət][ɔːl] .
" The mark can't be helped , " Lyf said , " but it doesn't detract at all .
" 这 标记 不能 是 帮助 , " 生活 说 , " 但 它 不 减损 在 全部 .

"这个印记没办法避免，"莱夫说，"但这丝毫不影响它的价值。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ʃəʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɪ'kiːni] . "
And it won't show even in a bikini . "
和 它 惯于 展示 甚至 在 一个 比基尼 . "

即使穿比基尼也看不出来。

" ['fɔːti] , ['twenti] - [fɔː(r)] , ['θɜːti] - [sɪks] .
" Forty , twenty - four , thirty - six .
" 四十 , 二十 - 四 , 三十 - 六 .

"四十、二十四、三十六。"

" [mɪs] ['twɪli] [briːðd] .
" Miss Twilley breathed .
" 错过 特威利 呼吸 .

特威利小姐喘了口气。

" [laɪf] — [ai][kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] ! "
" Lyf — I could kiss you ! "
" 生活 — 我 可以 吻 你 ! "

“莱夫——我真想亲你！”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [laɪf] [sed] .
" I'd rather you wouldn't , " Lyf said .
" ID 相当 你 不会 , " 生活 说 .

“我宁愿你不要那样做，”莱夫说。

" [ðeə(r)] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [bɪ'twiːn] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] .
" There is , after all , a certain species incompatibility between yours and mine .
" 那里 是 , 后 全部 , 一个 肯定 物种 不兼容性 之间 你的 和 矿 .

“毕竟，你我之间存在某种物种上的不相容性。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
Incidentally , you have perfect health .
顺便 , 你 有 完美的 健康 .

顺便说一句，你的身体非常健康。

[jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
You'll never know a sick day for the rest of your life which should be
你会 绝不 知道 一个 生病的 天 为了 这 休息 的 你的 生活 哪个 应该 是
[kwaɪt] [lɒŋ] .
quite long .
相当 长的 .

你这辈子都不会再有病假了，而且你的寿命应该会很长。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
And I gave you a fine singing voice ,
和 我 给予 你 一个 美好的 歌唱 嗓音 ,

我给了你一副美妙的歌喉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [wɪl] [let] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
and a mental attitude that will let you use it . "
和 一个 精神的 态度 那 将要 让 你 使用 它 . "

以及一种能够让你运用它的心态。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [mɪs] ['twɪli] [m'ɜːməd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Thank you , " Miss Twilley murmured as she stared at her reflection .
" 感谢 你 , " 错过 特威利 低声说道 作为 她 凝视 在 她 反射 .

“谢谢，”特威利小姐凝视着镜中的自己，喃喃自语道。

" [aɪv] [left] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['dresə(r)] .
" I've left instructions for your financial operations on your dresser .
" 我已经 左边 指示 为了 你的 金融的 运营 在 你的 梳妆台 .

“我已经把财务操作的指示放在你的梳妆台上了。”

['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Follow them and you'll be financially independent .
跟随 他们 和 你会 是 财务方面 独立的 .

跟随他们，你就能实现经济独立。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
I think that does it .
我 思考 那 做 它 .

我想这样就行了。

['evriθɪŋ] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ai] [trʌst] . "
Everything is satisfactory , I trust . "
一切 是 令人满意的 , 我 相信 . "

一切都令人满意，我相信。

" [kəm'pliːtli] , " [mɪs] ['twɪli] [briːðd] , ['nevə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Completely , " Miss Twilley breathed , never removing her eyes from the
" 完全地 , " 错过 特威利 呼吸 , 绝不 移除 她 眼睛 从 这
['mɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

"完全正确，"特威利小姐轻声说道，眼睛始终没有离开镜子。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] .
" Then I shall be leaving .
" 然后 我 将 是 离开 .

"那么我就要离开了。"

" [mɪs] ['twɪli] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪð] ['ʌtə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
" Miss Twilley drew in a deep breath and observed the results with utter fascination
" 错过 特威利 画 在 一个 深的 气息 和 观察到 这 结果 和 说出 魅力
.
:
.

"特威利小姐深吸一口气，饶有兴致地观察着结果。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Don't you think I'm beautiful ? " she asked .
" 不 你 思考 我是 美丽的 ? " 她 问 .

"你不觉得我很漂亮吗？"她问。

[laɪf] [smaɪld] .
Lyf smiled .
生活 微笑 .

莱夫笑了。

" ['dɪfrənt] [wɜːld] , ['dɪfrənt] ['stændədz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Different worlds , different standards , " he said .
" 不同的 世界 , 不同的 标准 , " 他 说 .

"不同的世界，不同的标准，"他说。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [ai] [wʊd] [juːz] . "
" Beautiful isn't quite the word I would use . "
" 美丽的 不是 相当 这 单词 我 会 使用 . "

"美丽这个词并不足以形容它的美。"

" [wɒt] [wɜːd] [wʊd] [juː; jʊ][juːz] ? "
" What word would you use ? "
" 什么 单词 会 你 使用 ? "

你会用哪个词?

" ['juːsf(ə)l] , " [laɪf] [sed] .
" Useful , " Lyf said .
" 有用 , " 生活 说 .

"很有用，"莱夫说。

" ['juːsf(ə)l] ?
" Useful ?
" 有用 ?

"有用?

[m] .
Hmm **.**
唔 .

唔。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒbviəs] , " [laɪf] [sed] .
" **It** **should** **be** **obvious** **,** **"** **Lyf** **said** **.**
" 它 应该 是 明显的 , " 生活 说 .

"这应该是显而易见的，"莱夫说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .
" **But** **I** **suppose** **it** **isn't** **.**
" 但 我 认为 它 不是 .

但我认为并非如此。

[juː; jʊ]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [lɒt] .
You **humans** **are** **a** **strange** **lot** **.**
你 人类 是 一个 奇怪的 很多 .

你们人类真是奇怪的一群人。

[juː; jʊ] [ə'sjuːm] .
You **assume** **.**
你 认为 .

你妄下断言。

[juː; jʊ][doʊnt]['riːz(ə)n] .
You **don't** **reason** **.**
你 不 原因 .

你根本不讲道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [ʃɒks] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sʌmpʃən] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
And **it** **always** **shocks** **you** **to** **find** **that** **your** **assumptions** **are** **wrong** **.**
和 它 总是 冲击 你 到 寻找 那 你的 假设 是 错误的 .

而最令人震惊的是，你总会发现自己的假设是错误的。

" [mɪs] ['twɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
" **Miss** **Twilley** **looked** **at** **him** **with** **wide** **eyes** **.**
" 错过 特威利 看起来 在 他 和 宽的 眼睛 .

特威利小姐睁大眼睛看着他。

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][spaɪn][ænd; ənd] [pəʊkt] ['tɪŋglɪŋ] ['ruːtlit] [ɒv; əv][aɪs]['ɪntuː]
A **cold** **chill** **ran** **down** **her** **spine** **and** **poked** **tingling** **rootlets** **of** **ice** **into**
一个 寒冷的 寒意 跑 向下 她 脊柱 和 戳 刺痛感 根须 的 冰 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪsərə] .
her **viscera** **.**
她 内脏 .

一股寒意顺着她的脊背直窜而下，冰凉的触须刺入她的内脏。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [ə'sjuːmd] ? "
" **What** **have** **I** **assumed** **?** **"**
" 什么 有 我 假定 ? "

我究竟想当然了什么？

" [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ?
" **Do** **I** **have** **to** **answer** **that** **?**
" 做 我 有 到 回答 那 ?

我必须回答这个问题吗？

" [mɪs] ['twɪli] [blʌʃt] .
" Miss Twilley blushed .
" 错过 特威利 脸红了 .

特威利小姐脸红了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
The effect was far more startling this time .
这 影响 曾是 远的 更多的 令人震惊 这 时间 .

这次的效果更加惊人。

[laɪf] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][bʌt; bət]
Lyf smiled with an air that would have been infuriating in a human but
生活 微笑 和 一个 空气 那 会 有 到过 令人恼火 在 一个 人类 但
[wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪvi] .
was somehow appropriate for a Devi .
曾是 不知何故 合适的 为了 一个 黛薇 .

Lyf 的笑容带着一种如果是人类会令人恼火的神情，但对于一个恶魔来说却又显得恰如其分。

[mɪs] ['twɪli] [saɪd] .
Miss Twilley sighed .
错过 特威利 叹了口气 .

特威利小姐叹了口气。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['wʌri] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
At least that worry was removed .
在 至少 那 担心 曾是 已移除 .

至少这个担忧消除了。

" [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] - [sə'saɪəti] , " [laɪf] [sed] .
" Perhaps I should give you a short synopsis of Devian society , " Lyf said .
" 也许 我 应该 给 你 一个 短的 概要 的 - 社会 , " 生活 说 .

"或许我应该给你简要介绍一下异界社会，"莱夫说道。

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [jɔːz] .
" It's not like yours .
" 它是 不是 喜欢 你的 .

"它跟你的不一样。"

[mɪ'leniə] [ə'gəʊ]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [ɪ'vɒlvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Millennia ago our culture and technology evolved to the point where individual
数千年 前 我们的 文化 和 技术 进化 到 这 观点 在哪里 个人
[niːdz] [kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['efətləsli] .
needs could be satisfied effortlessly .
需求 可以 是 使满意 毫不费力 .

数千年前，我们的文化和技术发展到一定程度，个人需求可以轻松得到满足。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [gruːp] [dɪ'zaɪr] .
As a result we were compelled to consider group desires .
作为 一个 结果 我们 是 被迫 到 考虑 团体 欲望 .

因此，我们不得不考虑群体的意愿。

['mɒd(ə)n][sə'saɪəti][ɒn] [hel] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['enkleɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [plʌs]
Modern society on Hel is composed of enclaves with a community of interest plus
现代的 社会 在 赫尔 是 由 的 飞地 和 一个 社区 的 兴趣 加
['sɜːt(ə)n] [æn'sɪləri] [gruːps] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .
certain ancillary groups that support them .
肯定 辅助 团体 那 支持 他们 .

Hel 上的现代社会由拥有共同利益的飞地以及支持这些飞地的某些辅助团体组成。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['sætɪsfaɪɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][æn; ən]['enkleɪv][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['kɒmpleks]

The	task	of	satisfying	the	desires	of	an	enclave	is	infinitely	more	complex
这	任务	的	令人满意	这	欲望	的	一个	飞地	是	无限地	更多的	复杂的

[ðæn; ðən]['sætɪsfaɪɪŋ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

than	satisfying	an	individual	,
比	令人满意	一个	个人	,

满足一个群体的需求远比满足个人的需求复杂得多。

[wɪtʃ] [gɪvz] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðə; ði] ['nesəsəri] ['stɪmjələs][tuː; tə]['prəʊgres] .

which	gives	our	civilization	the	necessary	stimulus	to	progress	.
哪个	给予	我们的	文明	这	必要的	刺激	到	进步	.

这为我们的文明进步提供了必要的动力。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][wiː; wi] [diːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [θɪŋz]

"	One	of	the	reasons	we	deal	with	your	world	is	to	provide	us	with	things
"	一	的	这	原因	我们	交易	和	你的	世界	是	到	提供	我们	和	事物

[ɪm'præktɪk(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs][ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .

impractical	to	produce	upon	our	own	.
不切实际	到	生产	之上	我们的	自己的	.

"我们与你们的世界进行贸易往来的原因之一，是希望你们为我们提供我们自己难以生产的东西。"

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

Another	reason	is	amusement	.
其他	原因	是	娱乐	.

另一个原因是娱乐。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['sævɪdʒ][wiː; wi][kʊd; kəd][pə'hæps] [ə'reɪndʒ] [tʊr] [ɒv; əv]

If	only	you	humans	were	not	so	savage	we	could	perhaps	arrange	tours	of
如果	仅有的	你	人类	是	不是	所以	野蛮的	我们	可以	也许	安排	旅游	的

[ɜːθ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [hɔːnt] . "

Earth	to	observe	you	in	your	native	haunts	.	"
地球	到	观察	你	在	你的	本国的	闹鬼的地方	.	"

如果你们人类不那么野蛮就好了，我们或许可以安排地球之旅，去观察你们在故乡的生活。"

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] — " [mɪs] ['twɪli] [bɪ'gæn] .

"	Is	that	why	—	"	Miss	Twilley	began	.
"	是	那	为什么	—	"	错过	特威利	开始	.

"是因为这个原因吗——"特威利小姐开口道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nəʊ] — [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmənz][fɔː(r); fə(r)] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns]

"	No	—	the	importation	of	humans	for	ethnological	studies	has	long	since
"	不	—	这	输入	的	人类	为了	民族学	研究	有	长的	自从

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['əʊnli][tuː; tə] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['enkleɪvz] .

become	a	matter	of	interest	only	to	highly	specialized	enclaves	.
变得	一个	事情	的	兴趣	仅有的	到	高度	专门	飞地	.

"不——引进人类进行民族学研究早已成为只有高度专业化的群体才感兴趣的话题。"

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

That	subject	has	been	exhausted	for	popular	satisfaction	.
那	主题	有	到过	筋疲力尽的	为了	受欢迎的	满意	.

该话题已被讨论得非常透彻，足以满足大众的需求。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['ɪmpɔːt]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [θraɪv] [ɒn][hel] ,

We	have	tried	to	import	other	species	,	but	they	do	not	thrive	on	Hel	,
我们	有	尝试	到	进口	其他	物种	,	但	他们	做	不是	蓬勃发展	在	赫尔	,

我们尝试引进其他物种，但它们在赫尔河上无法生存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .

and	it	takes	a	great	deal	of	trouble	merely	to	keep	them	alive	.
和	它	需要	一个	伟大的	交易	的	麻烦	仅仅	到	保持	他们	活	.

仅仅为了维持它们的生存就需要付出巨大的努力。

[haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ə'dæpts][səʊ] ['redɪli] [ðæt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['kʌltʃərəl] [ˌverɪ'eʃən] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

However	,	your	race	adapts	so	readily	that	even	your	cultural	variations	disappear
然而	,	你的	种族	适应	所以	容易	那	甚至	你的	文化	变体	消失

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] .

in	a	few	decades	.
在	一个	很少	几十年	.

然而，你们种族的适应能力如此之强，以至于即使是你们的文化差异也会在几十年内消失。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɜːli] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðæt] [hæz; həz]

"	It	was	this	early	importation	and	your	ability	to	survive	that	has
"	它	曾是	这	早期的	输入	和	你的	能力	到	存活	那	有

[pleɪst] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'mɑːnd] .

placed	your	race	in	such	demand	.
放置	你的	种族	在	这样的	要求	.

"正是你们早期的引进以及你们的生存能力，才使得你们的种族如此受人需要。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [pə'hæps] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] ['kænɒt] [ˌriːprə'djuːs] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːld] ,

It	is	unfortunate	,	perhaps	,	that	your	species	cannot	reproduce	on	our	world	,
它	是	不幸	,	也许	,	那	你的	物种	不能	复制	在	我们的	世界	,

或许令人遗憾的是，你们的物种无法在我们这个星球上繁衍后代。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ɪn'hɪbɪtəz] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'fekt] [jɔːz] .

but	the	inhibitors	we	use	to	regulate	our	numbers	also	affect	yours	.
但	这	抑制剂	我们	使用	到	调节	我们的	数字	还	影响	你的	.

但是我们用来调节自身细胞数量的抑制剂也会影响到你的细胞数量。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][kænt][rɪsk][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['mɪəli] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][jɔː(r); jə(r)] [reɪs]

Naturally	,	we	can't	risk	a	population	explosion	merely	to	reproduce	your	race
自然	,	我们	不能	风险	一个	人口	爆炸	仅仅	到	复制	你的	种族

.

:

.

当然，我们不能仅仅为了繁衍你们这个种族而冒人口爆炸的风险。

[səʊ][wiː; wi][əb'teɪn][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] ['nesəsəri] . "

So	we	obtain	more	of	you	when	necessary	.	"
所以	我们	获得	更多的	的	你	什么时候	必要的	.	"

所以，必要时我们会招募更多你们。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [maɪt] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt]

"	Consider	for	a	moment	what	might	be	valuable	in	a	civilization	that
"	考虑	为了	一个	片刻	什么	可能	是	有价值的	在	一个	文明	那

[hæz; həz][nəʊ]['beɪsɪk] [niːdz] . "

has	no	basic	needs	.	"
有	不	基本的	需求	.	"

"试想一下，在一个没有基本需求的文明中，什么东西才算有价值。"

" ['lʌkʃəriz] ? "

"	Luxuries	?	"
"	奢侈品	?	"

"奢侈品？"

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[æz; əz][æn; ən] [æn'sɪləri] ['sɪstəm] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ai] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['aɪtəm][tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz]
As **an** **ancillary** **system** **operator** **,** **I** **supply** **a** **luxury** **item** **to** **my** **fellow** **citizens**
作为 一个 辅助 系统 操作员 , 我 供应 一个 奢华 物品 到 我的 同伴 公民
.
:
.

作为辅助系统运营商，我为我的同胞们提供了一种奢侈品。

[wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['redɪli] [prə'dju:st] [baɪ]['aʊə(r)] [tek'ni:ks] .
One **that** **cannot** **be** **readily** **produced** **by** **our** **techniques** **.**
一 那 不能 是 容易 生产 经过 我们的 技术 .

一种我们目前的技术无法轻易生产的产品。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)] [ɑ:skt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .
I **said** **I** **was** **a** **mardak** **,** **but** **you** **never** **asked** **what** **it** **meant** **.**
我 说 我 曾是 一个 - , 但 你 绝不 问 什么 它 意思是 .

我说我是马拉达克，但你从未问过它的含义。

[ju:; jʊ] [ə'sju:md] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
You **assumed** **it** **was** **a** **title** **.**
你 假定 它 曾是 一个 标题 .

你以为那是个标题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [prə'feʃən(ə)l] , [nɒt]['səʊʃ(ə)l] .
It **is** **,** **but** **it's** **professional** **,** **not** **social** **.**
它 是 , 但 它是 专业的 , 不是 社会的 .

的确如此，但这是工作场合，不是社交场合。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['klɑ:sɪz] [ɒn] [hel] , ['mɪəli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] . "
There **are** **no** **classes** **on** **Hel** **,** **merely** **occupations** **.** **"**
那里 是 不 课程 在 赫尔 , 仅仅 职业 . "

赫尔星上没有阶级，只有职业。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [mɪs] ['twɪli] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - ? "
" **All** **right** **,** **"** **Miss** **Twilley** **said** **reluctantly** **,** **"** **What** **is** **a** **mardak** **?** **"**
" 全部 正确的 , " 错过 特威利 说 勉强 , " 什么 是 一个 - ? "

“好吧，”特威利小姐不情愿地说，“什么是马拉达克？”

" [ðə; ði][kləusɪst][ə'nælədʒi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] , " [laɪf] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] ['deərimən] .
" **The** **closest** **analogy** **in** **your** **society** **,** **"** **Lyf** **said** **,** **"** **is** **a** **dairyman** **.**
" 这 最接近 类比 在 你的 社会 , " 生活 说 , " 是 一个 奶农 .

“在你们社会中最接近的类比，”莱夫说，“是奶农。”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神